



62928/1

Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'amendement au Protocole de la Convention du 13 novembre 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance relatif aux métaux lourds, fait le 13 décembre 2012 à Genève

Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met de wijziging aan het Protocol bij het Verdrag van 13 november 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, gedaan op 13 december 2012 te Geneve

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement et de l'Énergie ;

Après délibération,

Arrête

La Ministre chargée de l'Environnement, de l'Énergie, du Logement et de la Qualité de vie, est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2

L'amendement apporté par la décision 2012/5 au Protocole de la Convention du 13 novembre 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance relatif aux métaux lourds, fait le 13 décembre 2012 à Genève (ci-après « le Protocole amendé »), sortira son plein et entier effet.

Art. 3

§ 1^{er} Sous réserve du §2, les amendements aux annexes II et IV à VI du Protocole amendé, qui seront adoptés en application de son article 13, §5^{ter} sans que la Belgique ne s'y oppose, sortiront leur plein et entier effet.

§ 2 Dans les trois mois suivant leur adoption, le Gouvernement communique au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale tout amendement aux annexes II et IV à VI du Protocole amendé.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister van Leefmilieu en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit

De Minister belast met Leefmilieu, Energie, Huisvesting en Levenskwaliteit, is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ontwerpordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2

De wijziging bij het besluit 2012/5 aangebracht aan het Protocol bij het Verdrag van 13 november 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, gedaan op 13 december 2012 te Geneve (hierna te noemen "het gewijzigd Protocol"), zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

§ 1 Onder voorbehoud van §2, zullen de wijzigingen aan de bijlagen II en IV tot VI van het gewijzigd Protocol, die die zullen worden aangenomen bij toepassing van artikel 13, lid 5^{ter}, zonder dat België zich daartegen verzet, volkomen gevolg hebben.

§2. Binnen de drie maanden na hun aanneming, deelt de Regering aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement elke wijziging van bijlage II en IV tot VI van het gewijzigd Protocol mee.

Dans les six mois suivant la communication du Gouvernement visée au premier alinéa, le Parlement peut s'opposer à ce que l'amendement sorte son plein et entier effet.

Binnen de zes maanden na de mededeling van de Regering beoogd in het eerste lid, kan het Parlement zich ertegen verzetten dat de wijziging volkomen gevolg zal hebben.

Bruxelles,

Brussel,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

D. GOSUIN

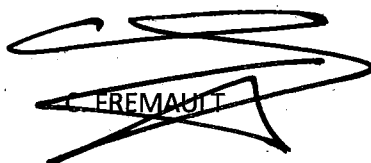
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken

P. SMET

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie



C. FREMAUX



Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'amendement au Protocole de la Convention du 13 novembre 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance relatif aux métaux lourds, fait le 13 décembre 2012 à Genève

Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met de wijziging aan het Protocol bij het Verdrag van 13 november 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, gedaan op 13 december 2012 te Genève

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Contexte

La Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance

La Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance du 13 novembre 1979 (ci-après, la « Convention ») a été conclue à Genève sous l'égide de la Commission économique des Nations-Unies pour l'Europe (CEE-ONU). Elle constitue le principal cadre juridique international régissant la coopération et les mesures visant à réduire progressivement la pollution atmosphérique afin de limiter ses effets néfastes sur la santé humaine et l'environnement dans la région de la CEE-ONU.

Elle a été ratifiée par la Belgique le 15 juillet 1982, et est entrée en vigueur le 16 mars 1983, tant au niveau international que pour la Belgique. Comptant 51 Parties (dont l'Union européenne, ci-après « UE », le Canada, les États-Unis et plusieurs pays d'Asie centrale), elle a joué un rôle déterminant en Europe et en Amérique du Nord dans la réduction des principaux polluants nocifs transportés par l'air.

Au cours des 20 années suivantes, huit protocoles ont été adjoints à la Convention. Ces protocoles portent essentiellement sur la fixation d'objectifs de réduction stricts pour les rejets atmosphériques, en ciblant des polluants spécifiques.

Le Protocole relatif aux métaux lourds

Le Protocole relatif aux métaux lourds (ci-après le « Protocole métaux lourds ») a été conclu à Aarhus, le 24 juin 1998. Il compte 34 Parties, dont l'UE et a été ratifié par la Belgique le 8 juin 2005.

Le Protocole métaux lourds a pour objet de réduire et de maîtriser les émissions anthropiques de plomb (Pb), de cadmium (Cd) et de mercure (Hg) dans l'atmosphère en vue de mieux protéger la santé humaine et l'environnement. Ces substances sont des métaux lourds dangereux qui peuvent être transportés dans l'atmosphère par-delà les frontières, sur de longues distances.

- le plomb : est essentiellement produit par les activités industrielle et automobile. Grâce à l'élimination et la substitution du plomb dans l'essence dans les années 2000, les émissions liées au transport ont fortement décru. Les émissions industrielles sont, quant à elles, restées relativement stables.
- le cadmium : est principalement produit par les activités industrielles (fabrication des accumulateurs électriques, appareils électroniques, industrie

I. Context

Het Verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand

Het Verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand van 13 november 1979 (hierna het "Verdrag") werd gesloten in Genève onder het toezicht van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties (VN/ECE). Het vormt het belangrijkste internationale rechtskader tot regeling van de samenwerking en de maatregelen met als doel de luchtverontreiniging geleidelijk te verminderen teneinde haar schadelijke gevolgen voor de menselijke gezondheid en het milieu te beperken.

Het werd door België bekrachtigd op 15 juli 1982 en is in werking getreden op 16 maart 1983, zowel internationaal als voor België. Met 51 Partijen (waartoe ook de Europese Unie behoort, hierna "EU", Canada, de Verenigde Staten en meerdere landen in Centraal-Azië) heeft het Verdrag in Europa en Noord-Amerika een doorslaggevende rol vervuld in de reductie van de belangrijkste schadelijke verontreinigende stoffen die door de lucht worden vervoerd.

Tijdens de daaropvolgende periode van 20 jaar werd het Verdrag aangevuld met acht protocollen. Deze protocollen hebben voornamelijk betrekking op het vaststellen van strenge reductiedoelstellingen voor de atmosferische uitstoot en richten zich meer bepaald op specifieke verontreinigende stoffen.

Het Protocol inzake

Het Protocol inzake zware metalen (hierna "Protocol zware metalen" genaamd) werd op 24 juni 1998 gesloten in Aarhus. Het telt 34 Partijen, waaronder ook de EU, en werd door België bekrachtigd op 8 mei 2005.

Het Protocol met betrekking tot zware metalen heeft tot doel de antropogene emissies van lood (Pb), cadmium (Cd) en kwik (Hg) in de atmosfeer te verminderen en onder controle te houden om zo de menselijke gezondheid en het leefmilieu beter te beschermen. Het betreft gevaarlijke zware metalen die grensoverschrijdend in de atmosfeer kunnen worden getransporteerd over lange afstanden:

- Lood: wordt hoofdzakelijk geproduceerd door de industrie en de automobielsector. Door lood in benzine rondom 2000 te schrappen en te vervangen ging de uitstoot door de transportsector significant naar beneden. De uitstoot door de industrie bleef daarentegen relatief stabiel.
- Cadmium: wordt hoofdzakelijk geproduceerd door de industrie (fabricage van elektrische accu's, elektrische toestellen, de chemische industrie, fotografie, het metalliseren van oppervlakken, enz.).

chimique, photographie, métallisation de surfaces, etc.).

le mercure : est également largement utilisé dans les produits et procédés industriels, notamment d'incinération de déchets.

Le Protocole prévoit que les Parties réduisent leurs émissions annuelles totales de plomb, de cadmium et de mercure par rapport aux niveaux de ces émissions en 1990 (ou toute autre année entre 1985 et 1995 spécifiée par les Parties lors de leur ratification). Le Protocole métaux lourds prévoit que les Parties appliquent les meilleures techniques disponibles (MTD) pour certaines catégories de sources d'émission et il fixe des valeurs limites d'émission (VLE) applicables à certaines grandes sources fixes, dont les grandes sources combustion et les incinérateurs de déchets. Les Parties sont tenues de dresser et de tenir à jour des inventaires des émissions de Pb, Cd et Hg, de supprimer progressivement l'essence au plomb et de réduire la concentration de mercure dans les piles alcalines. Elles sont également encouragées à appliquer des mesures de gestion des produits pour d'autres produits contenant du mercure, notamment les dispositifs de mesure.

Au cours des réunions des Parties qui ont suivi son adoption, conformément à l'article 10, §3 du Protocole métaux lourds, les Parties ont examiné dans quelle mesure les obligations énoncées dans le Protocole étaient suffisantes et avaient l'efficacité voulue.

Dès 2009, elles se sont mises d'accord pour entamer des négociations en vue de réviser le texte et les annexes du Protocole. L'objectif de cette révision était d'actualiser les ambitions, de rendre le Protocole plus adaptable aux futures évolutions des MTD et de faciliter l'adhésion des pays non-Parties au Protocole modifié.

L'Amendement de 2012

Le processus de négociation a notamment abouti à l'adoption, par consensus des Parties présentes lors de la 31^{ème} session de l'Organe exécutif de la Convention, des décisions 2012/5 et 2012/6 qui ont modifié le texte et les annexes II à VI du Protocole et de la décision 2012/7 établissant un document d'orientation sur les MTD.

Conformément à l'article 13, § 4, du Protocole métaux lourds, la décision 2012/6, qui modifie l'annexe III du Protocole relative à la détermination des MTD pour lutter contre les émissions de métaux lourds et leurs composés provenant de sources relevant des catégories énumérées à l'annexe II, ne requiert pas de ratification par les Parties et est entrée en vigueur le 9 janvier 2014. De même, la décision 2012/7, en tant que document d'orientation – relatif aux MTD – ne requiert pas de ratification.

Conformément à l'article 14, §3, du Protocole métaux lourds, la décision 2012/5, qui modifie le texte du Protocole et ses annexes II, IV, V et VI, doit être ratifiée par les Parties. En particulier, le Protocole modifié établit des valeurs limites d'émission plus strictes pour les émissions de poussières provenant de certaines grandes sources fixes ainsi que des dispositions transitoires adaptables qui profiteront aux futures Parties qui adhéreront au Protocole, tel que modifié, entre le 1^{er} janvier 2014 et le 31 décembre 2019.

Les modifications au Protocole métaux lourds faisant l'objet du présent assentiment sont donc celles apportées par la décision 2012/5, (ci-après « l'Amendement »).

Kwik: wordt eveneens zeer ruim gebruikt voor industriële producten en processen, in het bijzonder bij afvalverbranding.

Het Protocol voorziet dat de Partijen hun jaarlijkse totale uitstoot van lood, cadmium en kwik verminderen tot de emissieniveaus van 1990 voor deze stoffen (of eender welk jaar tussen 1985 en 1995 gespecificeerd door de Partijen tijdens hun bekrachtiging). Het Protocol zware metalen voorziet dat de Partijen de beste beschikbare technieken (BBT) toepassen voor bepaalde categorieën emissiebronnen en legt de emissiegrenswaarden (EGW) vast die moeten worden toegepast voor bepaalde belangrijke stationaire bronnen waaronder de belangrijke bronnen verbranding en afvalverbrandingsovens. De Partijen worden ertoe verplicht emissie-inventarissen voor Pb, Cd en Hg op te stellen en actueel te houden, geleidelijk aan lood uit de benzine te schrappen en het kwikgehalte in alkalinebatterijen te verlagen. Zij worden eveneens aangemoedigd om de productbeheersmaatregelen voor andere producten die kwik bevatten, toe te passen, met name de systemen voor meting.

Tijdens de vergaderingen tussen de Partijen die hebben geleid tot de goedkeuring ervan, overeenkomstig artikel 10, §3 van het Protocol zware metalen, hebben de Partijen onderzocht in welke mate de in het Protocol aangekaarte verplichtingen volstonden en of ze het gewenste rendement opleverden.

In 2009 kwamen ze tot een akkoord om de onderhandelingen op te starten betreffende de herziening van de tekst en de bijlagen van het Protocol. Het doel van deze herziening was de ambities bij te stellen, het Protocol gemakkelijker aan te kunnen passen aan de toekomstige evoluties van de BBT en de toetreding te bevorderen van landen die nog niet zijn opgenomen in het gewijzigde Protocol.

De Wijziging van 2012

Het onderhandelingsproces leidde tot goedkeuring van beslissingen 2012/5 en 2012/6 die de tekst en de bijlagen II tot VI bij het Protocol hebben gewijzigd en van beslissing 2012/7 die een document opstelt dat een leidraad vormt betreffende de BBT en dit bij consensus van de Partijen die aanwezig waren op de 31^e zitting van het uitvoerend orgaan van het Verdrag.

Overeenkomstig artikel 13, §4 van het Protocol zware metalen moet de beslissing 2012/6, die bijlage III van het Protocol met betrekking tot de bepaling van de BBT die de uitstoot van zware metalen en zijn verbindingen afkomstig van bronnen uit de in bijlage II vermelde categorieën wijzigt, niet bekrachtigd worden door de Partijen en is deze beslissing in werking getreden vanaf 9 januari 2014. Ook beslissing 2012/7 dat als leidraad dient voor de BBT, hoeft niet bekrachtigd te worden.

Overeenkomstig artikel 14, § 3 van het Protocol zware metalen moet beslissing 2012/5 dat de tekst van het Protocol en de bijbehorende bijlagen II, IV, V en VI wijzigt, wel bekrachtigd worden door de Partijen. In het bijzonder legt het gewijzigde Protocol strengere emissiegrenswaarden op voor de uitstoot van stofdeeltjes afkomstig van bepaalde belangrijke stationaire bronnen en legt het tevens overgangsbepalingen vast die gunstig zullen zijn voor toekomstige Partijen die zich achter het gewijzigde Protocol scharen tussen 1 januari 2014 en 31 december 2019.

De wijzigingen aan het Protocol zware metalen ter instemming betreffen diegene die zijn opgenomen in de beslissing 2012/5 (hierna "Wijziging" genaamd).

••• Commentaire des dispositions de

II. Commentaire des dispositions de l'Amendement

La décision 2012/5 est constituée de 3 articles. L'article 1^{er} renvoie à une annexe qui compile les modifications apportées au Protocole métaux lourds et constitue donc l'amendement en tant que tel. Les articles 2 et 3 concernent respectivement les liens avec le Protocole métaux lourds et les modalités d'entrée en vigueur.

Le tableau ci-dessous présente les dispositions du Protocole métaux lourds qui ont été modifiées par la décision 2012/5:

Dispositions du Protocole métaux lourds		Modif.
Préambule	Considérents	Non
Article 1	Définitions	Oui
Article 2	Objet	Non
Article 3	Obligations fondamentales	Oui
Article 3bis	Dispositions transitoires adaptables	Nouveau
Article 4	Echange d'information et de technologie	Non
Article 5	Stratégies, politiques, programmes et mesures	Non
Article 6	Recherche-développement et surveillance	Non
Article 7	Informations à communiquer	Oui
Article 8	Calculs	Oui
Article 9	Respect des obligations	Non
Article 10	Examens par les Parties aux sessions de l'Organe exécutif	Oui
Article 11	Règlement des différends	Non
Article 12	Annexes	Non
Article 13	Amendements	Oui
Article 14	Signature	Non
Article 15	Ratification	Oui
Article 16	Dépositaire	Non
Article 17	Entrée en vigueur	Non
Article 18	Dénonciation	Non
Article 19	Textes authentiques	Non
Annexe I	Métaux lourds visés au paragraphe 1 de l'article 3 et année de référence pour l'obligation	Non
Annexe II	Catégories de sources fixes	Oui
Annexe III	Meilleures techniques disponibles pour lutter contre les émissions de métaux lourds et de leurs composés provenant des catégories de sources énumérées à l'annexe II	Oui (2012/6)
Annexe IV	Délais d'application des valeurs limites et des meilleures techniques disponibles pour les sources fixes nouvelles et les sources fixes existantes	Oui
Annexe V	Valeurs limites aux fins de la lutte contre les émissions provenant de grandes sources fixes	Oui
Annexe VI	Mesures de réglementation des produits	Oui
Annexe VII	Mesures de gestion des produits	Non

Article 1er – Amendement

Les articles commentés ci-dessous sont les dispositions du Protocole métaux lourds faisant l'objet des modifications.

II. Commentaar bij de bepalingen van de Wijziging

De beslissing 2012/5 bestaat uit 3 artikelen. Artikel 1 verwijst naar een bijlage die de aan het Protocol zware metalen aangebrachte wijzigingen bundelt en omvat dus de effectieve wijziging. De artikelen 2 en 3 betreffen respectievelijk de verbanden tussen het Protocol zware metalen en de vigerende modaliteiten.

De onderstaande tabel stelt de bepalingen van het Protocol voor die al zijn gewijzigd door beslissing 2012/5:

Bepalingen van het Protocol		Wijzig.
Preambule	Overwegingen	Nee
Artikel 1	Definities	Ja
Artikel 2	Doelstellingen	Nee
Artikel 3	Basisverplichtingen	Ja
Artikel 3 bis	Flexibele overgangsbepalingen	Nieuw
Artikel 4	Uitwisseling van informatie en technologie	Nee
Artikel 5	Strategieën, beleid, programma's en maatregelen	Nee
Artikel 6	Onderzoek, ontwikkeling en monitoring	Nee
Artikel 7	Rapportering	Ja
Artikel 8	Berekeningen	Ja
Artikel 9	Naleavingsvoorschriften	Nee
Artikel 10	Herzieningen door de partijen	Ja
Artikel 11	Beslechting van geschillen	Nee
Artikel 12	Bijlagen	Nee
Artikel 13	Amenderingen	Ja
Artikel 14	Handtekening	Nee
Artikel 15	Ratificatie	Ja
Artikel 16	Depositaris	Nee
Artikel 17	Inwerkingtreding	Nee
Artikel 18	Terugtrekking	Nee
Artikel 19	Authentieke teksten	Nee
Bijlage I	Beschouwde zware metalen en referentiejaar	Nee
Bijlage II	Categorieën van stationaire bronnen	Ja
Bijlage III	BBT voor stationaire bronnen	Ja (2012/6)
Bijlage IV	Tijdschema voor toepassing grenswaarden en BBT	Ja
Bijlage V	Grenswaarden voor stationaire bronnen	Ja
Bijlage VI	Maatregelen inzake productnormen	Ja
Bijlage VII	Maatregelen inzake productbeheer	Nee

Artikel 1 – Wijziging

De hieronder besproken artikelen zijn de bepalingen van het Protocol zware metalen die het voorwerp uitmaken van wijzigingen.

Article 1 : Définitions

La définition de « source fixe nouvelle » est reformulée afin de permettre d'exclure dans certains cas les sources fixes qui ont déjà fait l'objet d'un agrément au moment de l'entrée en vigueur du Protocole métaux lourds pour une Partie.

Article 3 : Obligations fondamentales

L'article 3 se voit essentiellement complété de deux paragraphes (2bis et 2ter) afin de prévoir une période transitoire de 2 ans durant laquelle les Parties peuvent décider de ne pas appliquer aux sources fixes en construction/rénovation des nouvelles valeurs limites apportées par un amendement au Protocole (qui prévoirait soit de nouvelles catégories de sources soit de nouvelles valeurs limites).

Article 3bis : Dispositions transitoires adaptables

Un article 3bis nouveau est inséré dans le Protocole métaux lourds et prévoit que, sous certaines conditions, des dispositions transitoires adaptables peuvent être envisagées par une Partie à la Convention qui devient Partie au Protocole entre le 1^{er} janvier 2014 et le 31 décembre 2019 pour ce qui est de l'application des MTD et des valeurs limites aux sources fixes existantes indiquées dans des catégories spécifiques de sources fixes (maximum 4). L'objectif premier de cette flexibilité est de permettre d'augmenter le nombre potentiel de ratifications.

Article 7 : Informations à communiquer

L'article 7 est modifié pour demander aux Etats de communiquer en cas d'application de stratégies de réductions d'émissions différentes de celles prévues aux annexes III (MTD ; pour les sources fixes existantes) et V (valeurs limites ; pour sources fixes existantes et nouvelles) qui aboutissent globalement à des réductions équivalentes.

L'article 7 tel que modifié vise également à une meilleure transmission de l'information à l'EMEP (*European Monitoring and Evaluation Programme* – Programme concerté de surveillance et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe, institué sous l'égide de la Convention).

Article 8 : Calculs

L'article 8, §14 fait l'objet d'une reformulation qui n'appelle pas de commentaire.

Article 10 : Examens par les Parties aux sessions de l'Organe exécutif

L'article 10, §4 fait l'objet de reformulations qui n'appellent pas de commentaire.

Article 13 : Amendements

La modification essentielle à l'article 13 se trouve dans l'ajout des paragraphes 5bis et 5ter qui prévoient une procédure d'entrée en vigueur simplifiée pour les amendements aux annexes II, IV, V et VI. Il s'agit, à peu de choses près, de la même procédure déjà prévue pour l'entrée en vigueur des amendements aux annexes III et VII. Cette possibilité prévoit que les amendements aux annexes sont adoptés par consensus par les Parties présentes à une session de l'Organe exécutif. Les amendements entreront en vigueur un an après leur communication aux Parties, sauf à l'égard de celles qui s'y seraient opposées dans le courant de cette année, via notification au Dépositaire, et pour autant qu'au moins 16 Parties ne se soient pas opposées à l'amendement ou à la procédure d'entrée en vigueur simplifiée. Cette nouvelle procédure d'entrée en vigueur simplifiée des amendements aux annexes visées est présumée acceptée par les Parties qui

Artikel 1: Definities

De definitie "nieuwe stationaire bron" wordt geherformuleerd om in bepaalde gevallen stationaire bronnen uit te kunnen sluiten die reeds zijn goedgekeurd op het moment dat het Protocol zware metalen voor een Partij in werking treedt.

Artikel 3: Basisverplichtingen

Artikel 3 wordt aangevuld met twee paragrafen (2bis en 2ter) om een overgangperiode van 2 jaar te kunnen voorzien waarin de Partijen kunnen beslissen of ze voor de stationaire bronnen in opbouw/renovatie de nieuwe door een wijziging in het Protocol geldende grenswaarden willen toepassen (het Protocol voorziet ofwel nieuwe categorieën van bronnen ofwel nieuwe grenswaarden).

Artikel 3bis: Overgangsbepalingen

Het nieuwe artikel 3bis wordt toegevoegd aan het Protocol zware metalen en voorziet dat onder bepaalde voorwaarden overgangsbepalingen kunnen worden ingesteld door een Verdragspartij wanneer de Partij zich tussen 1 januari 2014 en 31 december 2019 aansluit bij het Protocol; deze overgangsbepalingen betreffen de toepassing van de BBT en de grenswaarden voor bestaande stationaire bronnen zoals aangeduid in de specifieke categorieën van stationaire bronnen (maximum 4). Het eerste doel van deze flexibiliteit is om het aantal potentiële bekrachtigingen te verhogen.

Artikel 7: Mee te delen informatie

Artikel 7 wordt gewijzigd om aan de Staten te vragen hun strategieën voor de vermindering van de emissies mee te delen in het geval deze afwijken van diegene die zijn voorzien in de bijlagen III (BBT; voor bestaande stationaire bronnen) en V (grenswaarden; voor bestaande en nieuwe stationaire bronnen) die globaal gezien moeten leiden tot gelijkaardige emissieverlagingen.

Artikel 7 zoals het werd gewijzigd, beoogt eveneens een betere overdracht van de informatie aan het EMEP (*European Monitoring and Evaluation Programme* - Programma voor samenwerking inzake de bewaking en evaluatie van het transport van luchtverontreinigende stoffen over lange afstand in Europa dat werd opgericht onder auspiciën van het Verdrag).

Artikel 8: Berekeningen

Artikel 8, § 14 betreft een herformulering die geen verdere toelichting behoeft.

Artikel 10: Onderzoek door de partijen tijdens de zittingen van het uitvoerend orgaan

Artikel 10, § 4 betreft herformuleringen die geen verdere toelichting behoeven.

Artikel 13: Wijzigingen

De essentiële wijziging van artikel 13 zit hem in de toevoeging van paragrafen 5bis en 5ter die een vereenvoudigde procedure voor inwerkingtreding voorzien voor de wijzigingen aan bijlagen II, IV, V en VI. Het betreft hier grotendeels dezelfde procedure die reeds werd voorzien voor de inwerkingtreding van de wijzigingen aan de bijlagen III en VII. Deze mogelijkheid zorgt ervoor dat de wijzigingen aan de bijlagen door consensus van de Partijen die aanwezig zijn bij een zitting van het uitvoerend orgaan, worden goedgekeurd. De wijzigingen zullen één jaar na de mededeling ervan aan de Partijen in werking treden, met uitzondering van diegene waartegen in de loop van dat jaar via betekening aan de Depositaris verzet wordt aangetekend, en voor zover minstens 16 Partijen geen verzet aantekenen tegen de wijziging of de vereenvoudigde inwerkingtreedingsprocedure. Deze nieuwe vereenvoudigde inwerkingtreedingsprocedure voor de wijzigingen aan de beoogde bijlagen wordt verondersteld

ratifient l'Amendement, sauf déclaration contraire. (voir commentaire article 15).

Article 15 : Ratification

Si une Partie ne souhaite pas être liée par la nouvelle procédure d'entrée en vigueur automatique des amendements aux annexes telle que décrite en commentaire de l'article 13, elle doit le déclarer expressément dans son instrument de ratification. A défaut, la modification est présumée être acceptée. Cette procédure simplifiée a été proposée par les instances de l'UE et la Région de Bruxelles-Capitale y adhère.

Annexe II : Catégories de sources fixes

L'annexe II énumère les catégories de sources fixes. Il s'agit de onze catégories importantes avec indication des valeurs seuils au niveau de la capacité de production ou de la puissance utile: grandes installations de combustion, installations de grillage ou d'agglomération de minerais, production de fer et d'acier, fonderies de métaux ferreux, production de cuivre, de plomb, de zinc et de mercure, fonderies de cuivre, de plomb et de zinc, production de clinkers de ciment, production de verre, production de chlore et de soude caustique, incinération de déchets dangereux ou médicaux, et incinération de déchets ménagers. L'amendement ajoute à ces catégories la production d'alliages de silico- et ferro-manganèse. Cette annexe ne nécessite pas de transposition.

Annexe IV : Délais d'application des valeurs limites et des meilleures techniques disponibles pour les sources fixes nouvelles et les sources fixes existantes

L'annexe IV contient un planning pour l'application des valeurs limites et des MTD pour les sources fixes nouvelles et existantes. L'amendement a pour effet de faire entrer en vigueur les nouvelles valeurs limites pour les sources existantes en Belgique le 1er janvier 2021. Les valeurs limites pour les nouvelles sources sont valables à partir de deux ans après la ratification des amendements (conformément à l'article 3, 2ter).

Les pays qui deviennent Parties après 2013 mais avant 2020, peuvent choisir, lors de leur ratification, de prévoir une période de transition plus longue, jusqu'à 15 ans après l'entrée en vigueur du protocole à leur égard, pour les valeurs limites des sources existantes. Cela n'est pas possible pour les catégories pour lesquelles une période de transition plus longue est déjà prévue par l'article 3bis.

Cette annexe ne nécessite pas de transposition.

Annexe V : Valeurs limites aux fins de la lutte contre les émissions provenant de grandes sources fixes

L'annexe V indique les valeurs limites pour contenir les émissions provenant de grandes sources fixes. Ces valeurs limites sont basées sur la réglementation UE existante (soit des directives UE, essentiellement la directive IED, soit des documents BREF), ce qui signifie qu'elles figurent déjà dans la législation bruxelloise et qu'il ne doit donc pas y avoir d'adaptation.

La plupart des valeurs limites de cette annexe concernent des émissions de poussière totales. Une valeur limite pour le plomb est prévue dans la production de verre, des valeurs limites pour le mercure sont prévues dans l'incinération de déchets, et des dispositions relatives à l'utilisation de la technologie de l'électrolyse à mercure dans l'industrie du chlore et de la soude sont également prévues dans ces annexes.

Annexe VI : Mesures de réglementation des produits

L'annexe VI concerne les mesures de réglementation des

aanvaard te zijn door de Partijen die de Wijziging ratificeren, behoudens andersluidende verklaring (zie commentaar bij artikel 15).

Artikel 15: Ratificatie

Als een Partij niet gebonden wenst te worden door de nieuwe procedure voor de automatische inwerkingtreding van de wijzigingen aan de bijlagen zoals beschreven in het commentaar bij artikel 13, moet deze dit uitdrukkelijk verklaren in haar ratificatie-instrument. Anders wordt de wijziging als aanvaard beschouwd. Deze vereenvoudigde procedure werd voorgesteld door de instanties van de EU en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sluit zich hier bij aan.

Bijlage II: Categorieën van stationaire bronnen

Bijlage II somt de categorieën van stationaire bronnen op. Het gaat om elf belangrijke categorieën met opgave van drempelwaarden in productiecapaciteit of nuttig vermogen: grote stookinstallaties, roost- en sinterfabrieken, ijzer- en staalproductie, ferrometaalgieterijen, productie van koper, lood, zink en kwik, smelterijen van koper, lood en zink, productie van cementklinkers, glasproductie, chlooralkaliproductie, verbranding van gevaarlijk of medisch afval en verbranding van huishoudelijk afval. Bij de amendering wordt hier ook de productie van silicium en ijzer-mangaanlegeringen aan toegevoegd. Deze bijlage behoeft geen omzetting.

Bijlage IV: Tijdschema voor toepassing grenswaarden en BBT op nieuwe en bestaande stationaire bronnen

Bijlage IV bevat een tijdschema voor de toepassing van grenswaarden en BBT op nieuwe en bestaande stationaire bronnen. De amendementen aan dit artikel leiden er toe dat de nieuwe grenswaarden voor bestaande bronnen voor België van kracht worden vanaf 1 januari 2021. De grenswaarden voor nieuwe bronnen gelden vanaf twee jaar na ratificatie van de amendementen (conform artikel 3, 2ter).

Landen die partij worden na 2013, maar vóór 2020, kunnen er bij ratificatie voor opteren om een langere overgangstijd, tot 15 jaar na inwerkingtreding van het protocol voor die partij, te voorzien voor de grenswaarden voor bestaande bronnen.

Dit kan niet voor die categorieën waarvoor onder artikel 3bis al een langere overgangstermijn is voorzien.

Deze bijlage behoeft geen omzetting.

Bijlage V : Grenswaarden voor stationaire bronnen

Bijlage V geeft de grenswaarden weer voor de beperking van de emissie door belangrijke stationaire bronnen. Deze grenswaarden zijn gebaseerd op bestaande EU-regelgeving (hetzij EU-richtlijnen, veelal de RIE-richtlijn, hetzij BREF-documenten), wat betekent dat zij al in de Vlaamse wetgeving zijn opgenomen en er dus geen aanpassingen meer moeten gebeuren.

De meeste grenswaarden in deze bijlage hebben betrekking op totale stofemissies. Voor de glasproductie is een grenswaarde voor lood opgenomen, voor de afvalverbranding zijn grenswaarden voor kwik opgenomen en er zijn ook bepalingen rond het gebruik van de kwikceltechnologie in de chlooralkali-industrie opgenomen in deze bijlagen.

Bijlage VI: Definitieve regelgeving inzake stoffen

Bijlage VI betreft de regelgeving inzake stoffen, in het bijzonder

produits, en particulier le plomb dans l'essence et le mercure dans les batteries. Les modifications apportées consistent essentiellement en une formulation plus stricte des exigences, notamment en termes de délais, pour la teneur en plomb de l'essence et le poids de mercure dans les piles et accumulateurs. Ces dispositions relèvent de l'Autorité fédérale et ne nécessitent pas d'adoption de nouvelles mesures au niveau belge.

Article 2 – Lien avec le Protocole relatif aux métaux lourds

Seules les Parties au Protocole métaux lourds peuvent devenir Parties à l'Amendement.

Article 3 – Entrée en vigueur

L'Amendement rentera en vigueur le nonantième jour qui suit la date à laquelle deux tiers des Parties au Protocole métaux lourds auront déposé leur instrument d'acceptation (soit 23).

III. Caractère mixte de l'Amendement

Le caractère mixte de l'Amendement (Etat fédéral/ régions) a été constaté par le Groupe de Travail « Traités Mixtes », l'organe consultatif de la Conférence interministérielle de politique étrangère, lors de sa réunion du 11 février 2016. Toutes les entités concernées doivent donc avoir préalablement porté assentiment à l'Amendement pour que la Belgique puisse le ratifier.

Concernant les compétences régionales, on peut se référer à l'article 6, §1, II, 1° et III de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, qui attribue aux régions la protection de l'environnement (notamment celle du sol, du sous-sol, de l'eau et de l'air contre la pollution et les agressions) et la conservation de la nature.

IV. Commentaire des articles de l'ordonnance d'assentiment

La mention de l'article 1er est rendue obligatoire par l'article 8, alinéa 2, de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

L'article 2 intègre l'Amendement dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 3, §1er permet de concilier la procédure d'adoption simplifiée des amendements aux annexes II, IV, V et VI du Protocole métaux lourds avec les dispositions de l'article 167, §3 de la Constitution. Le régime applicable à cette procédure d'adoption simplifiée est indiqué à l'article 13, §5 *ter* du Protocole amendé.

L'article 3, §2 impose la communication dans un certain délai au Parlement de la Région Bruxelles-Capitale de tout amendement, afin qu'il puisse le cas échéant informer le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale de son éventuel désaccord.

V. Importance et impact pour la Belgique et ses entités, dont la Région de Bruxelles-Capitale

1. Importance de l'assentiment

Les métaux lourds (essentiellement émis par les processus de combustion et les processus industriels), à l'instar des polluants organiques persistants (POPs), constituent des substances problématiques pour la protection de l'environnement. Ces substances n'étant pas ou peu détruites par l'environnement, leur durée de vie est très longue. Leur

lood in benzine en kwik in batterijen. De aangebrachte wijzigingen bestaan hoofdzakelijk uit een striktere formulering van de eisen, met name wat betreft de termijnen, met betrekking tot het loodgehalte in benzine en het kwikgehalte in batterijen en accu's. Deze bepalingen zijn de bevoegdheid van de Federale instantie en vereisen geen goedkeuring van de nieuwe maatregelen door België.

Artikel 2 – Verband met het Protocol inzake

Alleen de Partijen bij het Protocol kunnen Partijen bij de Wijziging worden.

Artikel 3 – Inwerkingtreding

De Wijziging treedt in werking op de negentigste dag die volgt op de datum waarop twee derde van de Partijen bij het Protocol POP hun akte van aanvaarding zullen hebben afgegeven (i.e. 23 Partijen).

III. Gemengd karakter

Op zijn vergadering van 11 februari 2016 stelde de werkgroep "Gemengde Verdragen", het adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid, het gemengd karakter van de Wijziging vast. Dit betekent dat alle betrokken entiteiten van tevoren moeten instemmen met de Wijziging opdat België die vervolgens zou kunnen bekrachtigen.

Wat betreft de gewestelijke bevoegdheden kan men verwijzen naar artikel 6, §1, II, 1° en III van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, dat aan de Gewesten de bevoegdheid toekent inzake de bescherming van het milieu (onder meer die van van de bodem, de ondergrond, het water en de lucht tegen verontreiniging en aantasting) en het behoud van de natuur.

IV. Bespreking van de artikelen van de instemmingsordonnantie

Artikel 8, lid 2 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, stelt de vermelding van artikel 1 verplicht.

Artikel 2 neemt het Gotenburg Protocol op in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 3, §1 laat toe de vereenvoudigde procedure van aanname van de amenderingen aan de bijlagen II, IV, V en VI van het Protocol te verzoenen met de bepalingen van artikel 167, §3 van de Grondwet. De regeling die toepasselijk is op deze vereenvoudigde procedure van aanname wordt beschreven in artikel 13, §5 *ter* van het gewijzigde Protocol.

Overeenkomstig artikel 3, §2 moet eender welke amendering binnen een bepaalde termijn worden overgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zodat dit Parlement in voorkomend geval aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan laten weten dat het niet akkoord gaat.

V. Belang en weerslag voor België en zijn entiteiten, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1. Belang van de instemming

De zware metalen (hoofdzakelijk diegene die worden uitgestoten door verbrandingsprocessen en industriële processen), net als de persistente organische verontreinigende stoffen (POP), betreffen stoffen die een gevaar kunnen vormen voor de bescherming van het leefmilieu. Aangezien deze stoffen niet of nauwelijks worden afgebroken door het milieu, blijven ze zeer

dispersion constitue dès lors une source de contamination continue et progressive : elles contaminent durablement l'environnement de sorte qu'on les retrouve dans la chaîne alimentaire (à travers les graisses animales par exemple) et elles nuisent à la santé humaine.

Contexte belge :

Etant donné le caractère mixte de l'Amendement, l'assentiment de la Région de Bruxelles-Capitale est nécessaire pour permettre la ratification de la Belgique.

Les autres entités concernées (les deux autres régions ainsi que l'Autorité fédérale) ont également entamé les démarches d'assentiment et certaines ont déjà abouti à un texte définitif (cf. décret de l'Autorité flamande du 7 juillet 2017 portant assentiment aux amendements au Protocole et annexes à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979 relatif aux métaux lourds, adoptés à Genève le 13 décembre 2012).

Contexte européen :

L'Union européenne est déjà Partie à l'Amendement (Décision (UE) 2016/768 du Conseil du 21 avril 2016 portant acceptation des amendements au protocole de 1998 à la convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance relatif aux métaux lourds). Elle confirme dans cette décision la conformité de la réglementation UE à l'Amendement, essentiellement via la Directive 2010/75/UE du Parlement européen et du Conseil du 24 novembre 2010 relative aux émissions industrielles (ci-après « Directive 2010/75 »).

Contexte international :

L'Amendement compte actuellement 12 Parties (essentiellement des Etats membres de l'UE, l'UE elle-même et les Etats-Unis). Il ne manque donc plus qu'une dizaine de ratifications pour que l'Amendement entre en vigueur au niveau international.

En outre, la Belgique est également engagée en matière de limitation des métaux lourds au niveau international, notamment via la Convention de Minamata sur le mercure, adoptée le 10 octobre 2013 et à laquelle la Région de Bruxelles Capitale a porté assentiment le 20 avril 2017. Cette Convention a été adoptée dans le cadre du Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE) et a donc vocation mondiale, ce qui la différencie du Protocole métaux lourds qui a, quant à lui, été conclu sous l'égide de la CEE-ONU (pays européens et d'Asie centrale, Etats-Unis, Canada et Israël). En ce qui concerne le mercure, bien que la Convention de Minamata ait un champ d'application plus étendu, les deux conventions partagent le même objectif de protection de la santé humaine et de l'environnement contre les émissions et rejets anthropiques de mercure. La Belgique est également Partie depuis 1998 à la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du nord-est (OSPAR), adoptée à Paris le 22 septembre 1992 ; elle a pour objectif la protection de cette zone maritime contre les effets préjudiciables des activités humaines, notamment les rejets de métaux lourds.

2. Impact de l'assentiment

Répercussion sur la réglementation ou la pratique régionale

La réglementation en Région de Bruxelles-Capitale est déjà conforme aux dispositions de l'Amendement et il n'y aura dès lors pas lieu de procéder à des modifications suite à l'assentiment. Les textes concernés sont essentiellement les

lang hangen in de atmosfeer. De verspreiding ervan vormt dan ook een continue en progressieve bron van besmetting: zij besmetten blijvend het leefmilieu aangezien ze ook in de voedselketen terechtkomen (bijvoorbeeld door dierlijke vetten) en schade toebrengen aan de menselijke gezondheid.

Belgische context:

Uitgaande van het gemengd karakter van de Wijziging is de instemming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest noodzakelijk om de ratificering door België mogelijk te maken.

De andere betrokken entiteiten (de twee andere gewesten en de federale overheid) hebben eveneens stappen ondernomen voor de goedkeuring ervan en sommigen zijn al gekomen tot een definitieve tekst (cf. decreet van de Vlaamse overheid van 7 juli 2017 met betrekking tot de goedkeuring van de wijzigingen aan het Protocol en de bijlagen van het Verdrag inzake grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand van 1979 met betrekking tot zware metalen, goedgekeurd op 13 december 2012 in Genève).

Europese context:

De Europese Unie is al een van de partijen achter de Wijziging (Beslissing (EU) 2016/768 van de Raad van 21 april 2016 houdende de instemming met de wijzigingen aan het Protocol zware metalen van 1998 bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand. Zij bevestigt door dit besluit dat de wetgeving van de EU conform de Wijziging is, en dit hoofdzakelijk via de Richtlijn 2010/75/EU van het Europees Parlement en de Raad van 24 november 2010 met betrekking tot industriële emissies (hierna "Richtlijn 2010/75" genaamd).

Internationale context:

Momenteel sluiten zich 12 Partijen aan bij de Wijziging (hoofdzakelijk de lidstaten van de EU, de EU zelf en de Verenigde Staten). Er ontbreken dus nog slechts een tiental ratificaties voordat de Wijziging op internationaal niveau in werking kan treden.

Daarnaast heeft België zich ook geëngageerd met betrekking tot de beperking van de zware metalen op internationaal vlak, met name via het Verdrag van Minamata inzake kwik, dat werd goedgekeurd op 10 oktober 2013 en waarachter het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich schaarde op 20 april 2017. Dit Verdrag werd aangenomen in het kader van het Milieuprogramma van de Verenigde Naties (UNEP) en is dus wereldwijd geldig, wat het onderscheidt van het Protocol zware metalen dat gesloten werd onder auspiciën van de VN-ECE (Europese en Centraal-Aziatische landen, Verenigde Staten, Canada en Israël). Hoewel het Verdrag van Minamata een veel breder toepassingsveld heeft, hebben beide verdragen wat betreft kwik dezelfde doelstelling: de bescherming van de gezondheid van de bevolking en het leefmilieu tegen emissies en lozingen van kwik. Sinds 1998 is België aangesloten als Partij bij het OSPAR-verdrag ter bescherming van het mariene milieu in het noordoostelijke deel van de Atlantische Oceaan dat werd goedgekeurd op 22 september 1992 in Parijs; dit verdrag heeft tot doel deze mariene zone te beschermen tegen de nadelige effecten van menselijke activiteiten, met name het lozen van zware metalen.

2. Impact

Gevolgen voor de regelgeving of de gewestelijke praktijk

De regelgeving in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is reeds conform de bepalingen van de Wijziging en er dienen dus geen wijzigingen doorgevoerd te worden naar aanleiding van de instemming. De teksten waarop de Wijziging betrekking heeft,

suivants :

- L'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement qui d'une part s'applique de manière transversale à toute sorte d'installation classée telle que l'industrie productive ou encore l'incinération de déchets, et d'autre part consacre la notion de 'meilleures techniques disponibles' en son article 55 et son annexe : elles doivent en effet être prises en compte dans l'élaboration de tout permis d'environnement ;
- L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2013 relatif à la prévention et la réduction intégrées de la pollution due aux émissions industrielles qui transpose la Directive 2010/75 évoquée plus haut (notamment son chapitre lié aux 'grandes installations de combustion' qui fixe un grand nombre de valeurs limites d'émission) ;
- L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2002 relatif à l'incinération et à la coïncinération des déchets qui fixe également un grand nombre de valeurs limites d'émission.

Concrètement pour prendre l'exemple de l'incinérateur de déchets présent en Région de Bruxelles-Capitale (l'industrie lourde étant quant à elle très peu présente), le permis d'environnement impose que soit effectuée trois fois par an une analyse concernant l'émission atmosphérique des métaux lourds. Dans un but de transparence vers le public, ces analyses sont publiées sur Internet.

Les mesures visées par l'Amendement sont d'ailleurs déjà couvertes par la réglementation de l'UE (Directive 2010/75), et sont donc déjà intégrées dans la pratique ou la réglementation bruxelloise. Les dispositions européennes correspondent ou sont plus strictes que les modifications apportées par l'Amendement.

On peut encore citer comme textes UE pertinents :

- La directive 2009/30/CE du Parlement et du Conseil du 23 avril 2009 modifiant la directive 98/70/CE en ce qui concerne les spécifications relatives à l'essence, au carburant diesel et aux gazoles ainsi que l'introduction d'un mécanisme permettant de surveiller et de réduire les émissions de gaz à effet de serre, modifiant la directive 1999/32/CE du Conseil en ce qui concerne les spécifications relatives aux carburants utilisés par les bateaux de navigation intérieure et abrogeant la directive 93/12/CEE ;
- La directive 2006/66/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 septembre 2006 relative aux piles et aux accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs et abrogeant la directive 91/157/CEE ;
- La directive 2012/19/UE du Parlement et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ;
- La directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques ;
- Le règlement (CE) no 1907/2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH) et instituant une agence européenne des produits chimiques ;
- La directive 2008/50/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2008 concernant la qualité de l'air ambiant et un air pur pour l'Europe ;

zijn hoofdzakelijk;

- De ordonnantie van 5 juni 1997 inzake de milieuvergunningen die enerzijds transversaal van toepassing is op eender welk type geklasseerde installatie zoals de industriële nijverheid en de afvalverbranding, en die anderzijds het begrip 'beste beschikbare technieken' in artikel 55 en bijlage vermeldt: zij moeten immers worden in acht genomen bij de uitwerking van elke milieuvergunning;
- Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2013 inzake geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging door industriële emissies die de richtlijn 2010/75 zoals hierboven vermeld omzet (met name het artikel met betrekking tot "grote verbrandingsinstallaties" waarin een groot deel van de emissiegrenswaarden wordt vastgelegd);
- Het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2002 betreffende de verbranding en de meeverbranding van afval dat eveneens een groot deel van de emissiegrenswaarden vastlegt.

Concreet gezien, uitgaande van het voorbeeld van de verbrandingsovens zoals deze momenteel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vinden zijn (zware industrie die slechts in zeer beperkte mate aanwezig is), legt de milieuvergunning op dat er drie keer per jaar een analyse moet worden uitgevoerd van de atmosferische uitstoot van zware metalen. Met het oog op de transparantie van de informatie naar het publiek worden deze analyses online gepubliceerd.

De maatregelen zoals beoogd door de Wijziging zijn trouwens al opgenomen in de wetgeving van de EU (Richtlijn 2010/75), en worden dus al toegepast in de praktijk of door de Brusselse wetgeving. De Europese bepalingen beantwoorden aan de gewijzigde tekst (de "Wijziging") of zijn zelfs strenger.

Als relevante teksten afkomstig van de EU vermelden we:

- De Richtlijn 2009/30 /EG van het Parlement en de Raad van 23 april 2009 die de Richtlijn 98/70/EG wijzigt met betrekking tot de specificatie van benzine, dieselbrandstof en gasolie en met betrekking tot invoering van een mechanisme om de emissies van broeikasgassen te monitoren en te verminderen, tot wijziging van Richtlijn 1999/32/EG van de Raad met betrekking tot de specificatie van door binnenschepen gebruikte brandstoffen en tot intrekking van Richtlijn 93/12/EEG;
- De Richtlijn 2006/66/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 september 2006 inzake batterijen en accu's alsook afgedankte batterijen en accu's en tot intrekking van Richtlijn 91/157/EEG;
- De Richtlijn 2012/19/EU van het Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA);
- De Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur;
- Het Reglement (EG) nr. 1907/2006 inzake de registratie, de evaluatie en de vergunning van chemische producten en de beperkingen die van toepassing zijn op deze producten (REACH) en ter oprichting van een Europees agentschap voor chemische producten;
- De Richtlijn 2008/50/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 mei 2008 betreffende de luchtkwaliteit en schonere lucht voor Europa;

- La Directive 2004/107/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 2004 concernant l'arsenic, le cadmium, le mercure, le nickel et les hydrocarbures aromatiques polycycliques dans l'air ambiant ;
- La directive (EU) 2016/2284 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2016 concernant la réduction des émissions nationales de certains polluants atmosphériques, modifiant la directive 2003/35/CE et abrogeant la directive 2001/81/CE.

- De Richtlijn 2004/107/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 2004 betreffende arseen, cadmium, kwik, nikkel en polycyclische aromatische koolwaterstoffen in de lucht;
- De Richtlijn (EU) 2016/2284 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2016 betreffende de vermindering van de nationale emissies van bepaalde luchtverontreinigende stoffen, tot wijziging van Richtlijn 2003/35/EG en tot intrekking van richtlijn 2001/81/EG.

Implications budgétaires

L'assentiment à l'Amendement n'aura pas d'implication budgétaire.

Bruxelles,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique

Gevolgen voor het budget

De instemming met de Wijziging zal geen gevolgen hebben op het vlak van de begroting.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Nethéid

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

D. GOSUIN

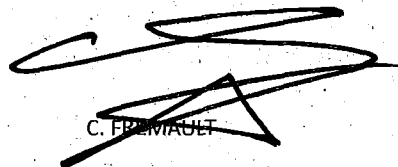
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken

P. SMET

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie



C. FRENVAUX

VR 2016 1609 DOC.0987/4

Besluit 2012/5

Wijziging van de tekst van en de bijlagen, anders dan III en VII, bij het Protocol van 1998 inzake zware metalen

Artikel 1

Wijziging

De Partijen bij het Protocol van 1998 inzake zware metalen, bijeen ter gelegenheid van de eenendertigste zitting van het uitvoerend orgaan, Besluiten het Protocol van 1998 inzake zware metalen bij het Verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand te wijzigen, zoals vervat in de bijlage bij dit besluit.

Artikel 2

Relatie met het Protocol

Geen enkele Staat of regionale organisatie voor economische integratie kan een akte van aanvaarding van deze wijziging nederleggen zonder vooraf of tegelijkertijd een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring van of toetreding tot het Protocol te hebben nedergelegd.

Artikel 3

Inwerkingtreding

In overeenstemming met artikel 13, lid 3, van het Protocol treedt deze wijziging in werking op de negentigste dag na de datum waarop twee derde van de Partijen bij het Protocol hun akte van aanvaarding daarvan heeft nedergelegd bij de depositaris.

Bijlage

Wijzigingen van het Protocol van 1998 inzake zware metalen

Artikel 1

1. In lid 10 worden de woorden „van: (i) dit Protocol of (ii) een amendement op bijlage I of II, waarbij de stationaire bron enkel en alleen krachtens dat amendement aan de bepalingen van dit Protocol wordt onderworpen.” vervangen door de woorden „van onderhavig Protocol voor een Partij. Een Partij kan besluiten een stationaire bron niet als nieuwe stationaire bron te behandelen indien voor deze bron reeds toestemming is gegeven door de desbetreffende bevoegde nationale autoriteit ten tijde van de inwerkingtreding van het Protocol voor die Partij en op voorwaarde dat binnen vijf jaar na die datum is begonnen met de bouw of ingrijpende wijziging.”

2. Het volgende nieuwe lid 12 wordt toegevoegd na lid 11:

12. „dit Protocol”, „het Protocol” en „het onderhavige Protocol”: het Protocol van 1998 inzake zware metalen, zoals van tijd tot tijd gewijzigd.

Artikel 3

3. In lid 2 worden de woorden „De Partijen passen” vervangen door de woorden „Met inachtneming van de leden 2 bis en ter passen de Partijen”.

4. In lid 2, onder a, worden de woorden „waarvoor de beste beschikbare technieken in bijlage III zijn vermeld” vervangen door „waarvoor de leidraad aangenomen door de Partijen tijdens een zitting van het uitvoerend orgaan de beste beschikbare technieken vermeldt”.

5. In lid 2, onder c, worden de woorden „waarvoor in bijlage III de beste beschikbare technieken zijn vermeld” vervangen door de woorden „waarvoor de leidraad aangenomen door de Partijen tijdens een zitting van het uitvoerend orgaan de beste beschikbare technieken vermeldt”.

6. De volgende nieuwe leden 2 bis en 2 ter worden ingevoegd na lid 2:

2 bis. Een Partij die reeds Partij was bij het onderhavige Protocol voor de inwerkingtreding van een wijziging waarmee nieuwe broncategorieën werden ingevoerd mag de grenswaarden die van toepassing zijn op een „bestaande stationaire bron” toepassen op elke bron in een nieuwe broncategorie met de bouw of ingrijpende wijziging waarvan een

VR 2016 1609 DOC.0987/4

aanvang is gemaakt voor het verstrijken van twee jaar na de datum van inwerkingtreding van die wijziging voor die Partij, tenzij en totdat die bron nadien een ingrijpende wijziging ondergaat.

2 ter. Een Partij die reeds Partij was bij het onderhavige Protocol voor de inwerkingtreding van een wijziging waarmee nieuwe grenswaarden werden ingevoerd die van toepassing zijn op een „nieuwe stationaire bron” mag de daarvoor reeds van toepassing zijnde grenswaarden blijven toepassen op elke bron met de bouw of ingrijpende wijziging waarvan een aanvang is gemaakt voor het verstrijken van twee jaar na de datum van inwerkingtreding van die wijziging voor die Partij, tenzij en totdat die bron nadien een ingrijpende wijziging ondergaat.”

7. In lid 5:

a. Worden de woorden „, waarbij Partijen binnen de geografische reikwijdte van het EMEP ten minste de door het bestuursorgaan van het EMEP opgegeven methoden toepassen en Partijen buiten de geografische reikwijdte van het EMEP als richtsnoer de methoden gebruiken die in het kader van het werkschema van het uitvoerend orgaan zijn uitgewerkt.” geschrapt en vervangen door een punt „.”.

b. Wordt na de eerste volzin de volgende tekst toegevoegd:

Partijen binnen de geografische reikwijdte van het EMEP gebruiken de methoden die omschreven staan in de leidraad die is opgesteld door het bestuursorgaan van het EMEP en aangenomen door de Partijen tijdens een zitting van het uitvoerend orgaan. Partijen in gebieden buiten de geografische reikwijdte van het EMEP gebruiken de methoden die op basis van het werkplan van het uitvoerend orgaan zijn ontwikkeld, als richtlijn.

8. Aan het einde van artikel 3 wordt de volgende tekst als nieuw lid 8 toegevoegd:

8. Elke Partij dient actief deel te nemen aan programma's uit hoofde van het Verdrag over de gevolgen van luchtverontreiniging voor de menselijke gezondheid en het milieu en programma's voor luchtmonitoring en atmosferische modellering.

Artikel 3 bis

9. Het volgende nieuwe artikel 3 bis wordt toegevoegd:

VR 2016 1609 DOC.0987/4

Artikel 3 bis

Flexibele overgangsregelingen

1. Onverminderd artikel 3, lid 2, onder c en d, kan een Partij bij het Verdrag die tussen 1 januari 2014 en 31 december 2019 Partij wordt bij het onderhavige Protocol, flexibele overgangsregelingen toepassen voor de implementatie van de beste beschikbare technieken en de waarden beperken tot bestaande stationaire bronnen in specifieke stationaire broncategorieën onder de voorwaarden omschreven in dit artikel.

2. Een Partij die kiest voor toepassing van de flexibele overgangsregelingen ingevolge dit artikel dient in haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot het onderhavige Protocol het volgende te vermelden:

a. de specifieke broncategorieën vermeld in bijlage II waarvoor de Partij besluit flexibele overgangsregelingen toe te passen, op voorwaarde dat ten hoogste vier van deze categorieën mogen worden vermeld;

b. de stationaire bronnen waarvan de bouw of laatste ingrijpende wijziging is aangevangen voor 1990 of in een ander jaar uit de periode van 1985 tot en met 1995, door de Partij vermeld bij de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, die in aanmerking komen voor flexibele overgangsregelingen, zoals vervat in lid 5; en

c. een implementatieplan dat voldoet aan de leden 3 en 4 en een tijdschema bevat voor de volledige implementatie van de omschreven bepalingen.

3. Elke Partij past uiterlijk acht jaar na de inwerkingtreding van het onderhavige Protocol voor die Partij of op 31 december 2022, naar gelang van welke datum het eerst is, ten minste de beste beschikbare technieken toe voor bestaande stationaire bronnen van de categorieën 1, 2, 5 en 7 van bijlage II, behalve zoals bepaald in lid 5.

4. In geen geval mag de toepassing door een Partij van de beste beschikbare technieken of grenswaarden voor bestaande stationaire bronnen worden uitgesteld tot na 31 december 2030.

5. Ten aanzien van een bron of bronnen aangewezen uit hoofde van lid 2, onder b, kan een Partij uiterlijk acht jaar na de inwerkingtreding van het onderhavige Protocol voor die Partij of op 31 december 2022, naar gelang van welke datum het eerst is, besluiten dat deze bron of bronnen worden gesloten. Van deze bronnen wordt een lijst verstrekt die deel uitmaakt van het volgende rapport van de Partij uit hoofde van lid 6. De vereisten voor de toepassing van beste beschikbare technieken en grenswaarden zijn niet van toepassing op deze bron of bronnen, mits deze bron of bronnen uiterlijk 31 december 2030 worden gesloten. Voor bronnen die op die datum niet gesloten zijn, dient de Partij daarna de

VR 2016 1609 DOC.0987/4

beste beschikbare technieken en grenswaarden te hanteren die van toepassing zijn op nieuwe bronnen in de desbetreffende categorie.

6. Een Partij die besluit de flexibele overgangsregelingen uit hoofde van dit artikel toe te passen doet de uitvoerend secretaris van de Commissie driejaarlijkse rapporten toekomen van haar voortgang met de implementatie van de beste beschikbare technieken en grenswaarden voor de stationaire bronnen in de uit hoofde van dit artikel geïdentificeerde categorieën van stationaire bronnen. De uitvoerend secretaris van de Commissie stelt deze driejaarlijkse rapporten beschikbaar aan het uitvoerend orgaan.

Artikel 7

10. In lid 1, onder a:

a. wordt de puntkomma aan het eind van het onderdeel vervangen door „... Voorts:”; en

b. worden de volgende nieuwe punten i. en ii. ingevoegd:

i. wanneer een Partij verschillende strategieën ter vermindering van emissies uit hoofde van artikel 3, lid 2, onder b, c of d toepast, dient zij de toegepaste strategieën vast te leggen en aan te geven of zij voldaan heeft aan de daarin vervatte vereisten;

ii. indien een Partij oordeelt dat de toepassing van bepaalde grenswaarden, zoals omschreven in overeenstemming met artikel 3, lid 2, onder d, technisch en economisch onhaalbaar zijn, dient zij dit te rapporteren en te onderbouwen;

11. Lid 1, onder b, wordt als volgt vervangen:

b. Verstrekt elke Partij binnen de geografische reikwijdte van het EMEP, via de uitvoerend secretaris van de Commissie, aan het EMEP informatie over de emissieniveaus van de in bijlage I vermelde zware metalen, waarbij gebruik wordt gemaakt van de methoden omschreven in de door het bestuursorgaan van het EMEP opgestelde richtlijnen en aangenomen door de Partijen tijdens een zitting van het uitvoerend orgaan. Partijen in gebieden buiten de geografische reikwijdte van het EMEP stellen informatie over de emissieniveaus van de in bijlage I vermelde zware metalen beschikbaar. Elke Partij verstrekt bovendien informatie betreffende de emissieniveaus van andere stoffen vermeld in bijlage I voor het in die bijlage vermelde referentiejaar;

12. Na lid 1, onder b, worden de volgende nieuwe leden toegevoegd:

c. Verstrekt elke Partij binnen de geografische reikwijdte van het EMEP, via de uitvoerend secretaris van de Commissie, aan het uitvoerend orgaan de beschikbare informatie over haar programma's inzake de gevolgen van luchtverontreiniging voor de menselijke gezondheid en het

VR 2016 1609 DOC.0987/4

milieu en programma's voor luchtmonitoring en atmosferische modellering ingevolge het Verdrag, gebruikmakend van de door het uitvoerend orgaan aangenomen richtlijnen;

d. Partijen in gebieden buiten de geografische reikwijdte van het EMEP maken informatie beschikbaar die vergelijkbaar is met die omschreven onder c, indien hen daarom door het uitvoerend orgaan wordt verzocht.

13. In lid 3:

a. worden de woorden „Tijdig voor elke jaarlijkse zitting van” vervangen door „Op verzoek van en in overeenstemming met de tijdschema's vastgesteld door”;

b. worden de woorden „en andere hulporganen” ingevoegd na het woord „uitvoerend orgaan”;

c. wordt het woord „relevante” ingevoegd voor „informatie”.

Artikel 8

14. De woorden „Het EMEP verstrekt het uitvoerend orgaan, met gebruikmaking van passende modellen en metingen en tijdig voor de jaarvergadering van het uitvoerend orgaan,” worden vervangen door „Op verzoek van en in overeenstemming met de tijdschema's vastgesteld door het uitvoerend orgaan, verstrekken het EMEP en zijn technische organen en centra, met gebruikmaking van passende modellen en metingen,”

Artikel 10

15. In lid 4:

a. Wordt het woord „overwegen” ingevoegd voor de woorden „de Partijen”;

b. Wordt het woord „stellen” geschrapt;

c. Worden de woorden „op” en „ter vermindering van emissies van de in bijlage I vermelde zware metalen in de atmosfeer, geschrapt en worden de woorden „op te stellen” ingevoegd na het woord „werkprogramma”.

VR 2016 1609 DOC.0987/4

Artikel 13

16. In lid 3:

- a. Worden de woorden „en in de bijlagen I, II, IV, V en VI” vervangen door de woorden „anders dan in de bijlagen III en VII”;
- b. Worden de woorden „waarop twee derde van de Partijen” vervangen door de woorden „waarop twee derde van degenen die Partij waren ten tijde van de aanneming ervan”

17. In lid 4 wordt het getal „90” vervangen door het getal „180”.

18. In lid 5 wordt het getal „90” vervangen door het getal „180”.

19. De volgende nieuwe leden 5 bis en 5 ter worden ingevoegd na lid 5:

5 bis. Voor de Partijen die haar hebben aanvaard, treedt de procedure vervat in lid 5 ter in de plaats van de procedure vervat in lid 3 ter zake van wijzigingen van de bijlagen II, IV, V en VI.

5 ter. Wijzigingen van de bijlagen II, IV, V en VI worden bij consensus aangenomen door de Partijen die aanwezig zijn bij een zitting van het uitvoerend orgaan. Na het verstrijken van een jaar na de datum van de mededeling ervan aan alle Partijen door de uitvoerend secretaris van de Commissie, wordt een wijziging van een dergelijke bijlage van kracht voor de Partijen die geen kennisgeving in overeenstemming met de bepalingen onder a bij de depositaris hebben ingediend:

a. Een Partij die een wijziging van de bijlagen II, IV, V en VI niet kan goedkeuren, stelt de depositaris daarvan, binnen een jaar na de datum van mededeling omtrent de aanneming ervan, schriftelijk in kennis. De depositaris stelt alle Partijen onverwijld in kennis van elke ontvangen kennisgeving. Een Partij kan haar eerdere kennisgeving te allen tijde vervangen door een aanvaarding en bij de nederlegging bij de depositaris van een akte van aanvaarding wordt de wijziging van die bijlage voor die Partij van kracht;

b. Een wijziging van de bijlagen II, IV, V en VI wordt niet van kracht indien in totaal 16 of meer Partijen:

- i. een kennisgeving in overeenstemming met de bepalingen onder a hebben ingediend; of
- ii. de procedure vervat in dit lid niet hebben aanvaard en nog geen akte van aanvaarding in overeenstemming met de bepalingen van lid 3 hebben nedergelegd.

VR 2016 1609 DOC.0987/4

Artikel 15

20. Het volgende nieuwe lid 3 wordt toegevoegd na lid 2:

3. Een Staat of een regionale organisatie voor economische integratie verklaart zulks in zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding wanneer hij of zij niet wenst te worden gebonden door de procedures vervat in artikel 13, lid 5 ter, ter zake van de wijziging van de bijlagen II, IV, V en VI.

Bijlage II

21. In de tabel onder „Beschrijving van de categorie” worden de woorden „lood en zink” in de eerste regel van de beschrijving van categorie 5 vervangen door de woorden „lood, zink en ferromangaan- en silicomangaanlegeringen”.

Bijlage IV

22. Het cijfer „1.” wordt toegevoegd voor het begin van de paragraaf.

23. Onder a. worden de woorden „voor een Partij” ingevoegd na het woord „Protocol”.

24. Onder b.:

a. Wordt in de eerste zin het woord „acht” vervangen door het woord „twee”.

b. Worden aan het eind van de eerste zin de woorden „voor een Partij of 31 december 2020, naar gelang van welke datum het laatst valt,” ingevoegd na het woord „wordt”.

c. Wordt de laatste zin geschrapt.

25. Aan het eind van de bijlage worden de volgende nieuwe leden 2 en 3 ingevoegd:

2. Niettegenstaande lid 1, maar met inachtneming van lid 3, kan een Partij bij het Verdrag die tussen 1 januari 2014 en 31 december 2019 Partij wordt bij dit Protocol bij de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring van of de toetreding tot het onderhavige Protocol verklaren de termijnen voor de toepassing van de grenswaarden bedoeld in artikel 3, lid 2, onder d, met ten hoogste vijftien jaar te verlengen na de datum van inwerkingtreding van het onderhavige Protocol voor de betreffende Partij.

VR 2016 1609 DOC.0987/4

3. Een Partij die ingevolge artikel 3 bis van het onderhavige Protocol een keuze heeft gemaakt ten aanzien van een specifieke categorie stationaire bronnen, mag niet tevens ingevolge lid 2 een verklaring afleggen met betrekking tot dezelfde broncategorie.

Bijlage V

26. De tekst van bijlage V wordt vervangen door de volgende:

Bijlage V

Grenswaarden voor de beperking van emissies door belangrijke stationaire bronnen

1. Twee soorten grenswaarden zijn belangrijk voor beheersing van de emissie van zware metalen:

a. Waarden voor specifieke zware metalen of groepen van zware metalen; en

b. Waarden voor emissies van zwevende deeltjes in het algemeen.

2. In beginsel kunnen grenswaarden voor zwevende deeltjes niet de specifieke grenswaarden voor cadmium, lood en kwik vervangen, omdat de hoeveelheid metalen bij stofvormige emissies van proces tot proces verschilt. Naleving van deze grenswaarden draagt evenwel aanzienlijk bij tot vermindering van de emissie van zware metalen in het algemeen. Controle van stofvormige emissies is gewoonlijk minder duur dan controle van de verschillende soorten en continue controle van afzonderlijke zware metalen is doorgaans niet uitvoerbaar. Grenswaarden voor zwevende deeltjes zijn bijgevolg van groot praktisch belang en zijn in deze bijlage in de meeste gevallen vastgesteld als aanvulling of vervanging van specifieke grenswaarden voor cadmium of lood of kwik.

3. Afdeling A is van toepassing op Partijen anders dan de Verenigde Staten van Amerika. Afdeling B is van toepassing op de Verenigde Staten van Amerika.

A. Andere Partijen dan de Verenigde Staten van Amerika

4. Uitsluitend in deze afdeling wordt onder „stof” verstaan de massa van deeltjes met elke vorm, dichtheid of structuur die onder de omstandigheden ter plaatse van het monsternemingspunt zwevend in de gasfase voorkomen die na representatieve monsterneming van het te onderzoeken gas verzameld kunnen worden door filtratie onder de vastgelegde omstandigheden en die na drogen onder de vastgelegde omstandigheden bovenstrooms van het filter en op het filter achterblijven.

5. Voor de toepassing van deze afdeling wordt onder „emissiegrenswaarde” (EGW) of „grenswaarde” verstaan de hoeveelheid stof en specifieke zware metalen in de zin van dit Protocol in de afgassen van een installatie die niet mag worden overschreden. Tenzij anders aangegeven

wordt deze berekend in termen van massa verontreinigende stof per volume van de afgassen (uitgedrukt in mg/m^3), uitgaande van standaardomstandigheden voor temperatuur en druk voor droog gas (volume bij 273.15 K, 101.3 kPa). Met betrekking tot het zuurstofgehalte van het afgas zijn de waarden van toepassing die voor elke categorie belangrijke stationaire bronnen zijn gegeven. Verdunning om de concentraties aan verontreinigende stoffen in afgassen te verminderen, is niet toegestaan. Het in gebruik nemen, buiten gebruik stellen en onderhoud van apparatuur zijn hiervan uitgezonderd.

6. Emissies worden in alle gevallen gemonitord door metingen of berekeningen waarbij ten minste dezelfde nauwkeurigheid wordt bereikt. Naleving van de grenswaarden wordt geverifieerd door ononderbroken of onderbroken metingen, of elke andere technisch betrouwbare methode, met inbegrip van geverifieerde berekeningsmethoden. De relevante zware metalen worden ten minste eenmaal per drie jaar gemeten bij iedere industriële bron. Voor de uitvoering van metingen en berekeningen wordt de leidraad in aanmerking genomen die de Partijen hebben aangenomen tijdens de zitting van het uitvoerend orgaan. Bij ononderbroken metingen worden de grenswaarden nageleefd indien het gevalideerde maandelijks gemiddelde van de emissie de grenswaarden niet overschrijdt. Bij onderbroken metingen of andere passende vaststellings- of berekeningsmethoden wordt naleving van de emissiegrenswaarden bereikt indien de gemiddelde waarde op basis van een passend aantal metingen onder representatieve omstandigheden de waarde van de emissienorm niet overschrijdt. Er kan voor verificatiedoeleinden rekening worden gehouden met de onnauwkeurigheid van de meetmethoden. Indirecte monitoring van stoffen is ook mogelijk via de som van parameters / cumulatieve parameters (bijvoorbeeld stof als de som van parameters voor zware metalen). In sommige gevallen kan het gebruik van een bepaalde techniek voor de behandeling van emissies waarborgen dat een waarde of grenswaarde behaald of gehandhaafd wordt.

7. Monitoring van de relevante verontreinigende stoffen en metingen van procesparameters en ook van de kwaliteitsborging van geautomatiseerde meetsystemen en de referentiemetingen om deze systemen te ijken, worden uitgevoerd in overeenstemming met de CEN-normen. Indien CEN-normen ontbreken, zijn ISO-, nationale of internationale normen van toepassing die waarborgen dat gegevens opgeleverd worden van een vergelijkbare wetenschappelijke kwaliteit.

Verbrandingsinstallaties (ketels en procesverhitters) met een nominaal thermisch ingangsvermogen van meer dan 50 MWth¹⁾ (bijlage II, categorie I)

8. De grenswaarden voor stofemissies voor de verbranding van vaste en vloeibare brandstoffen, anders dan biomassa en turf.²⁾

Tabel 1

Brandstoftype	Thermisch ingangsvermogen (MWth)	EGW voor stof (mg/m ³) ¹⁾
Vaste brandstoffen	50-100	Nieuwe installaties: 20 (kolen, bruinkool en overige vaste brandstoffen)
		Bestaande installaties: 30 (kolen, bruinkool en overige vaste brandstoffen)
	100-300	Nieuwe installaties: 20 (kolen, bruinkool en overige vaste brandstoffen)
		Bestaande installaties: 25 (kolen, bruinkool en overige vaste brandstoffen)
	>300	Nieuwe installaties: 10 (kolen, bruinkool en overige vaste brandstoffen)

¹⁾ Het nominale thermische ingangsvermogen van een verbrandingsinstallatie wordt berekend als de som van het ingangsvermogen van alle eenheden die zijn aangesloten op een gezamenlijk afgaskanaal. Afzonderlijke eenheden lager dan 15 MWth worden buiten beschouwing gelaten bij het berekenen van het totale nominale thermische ingangsvermogen.

²⁾ EGW zijn met name niet van toepassing op:

- installaties die uitsluitend biomassa en turf als brandstof gebruiken
- installaties waarin de verbrandingsproducten worden gebruikt voor het rechtstreeks verhitten, drogen of een andere behandeling van voorwerpen of materialen;
- naverbrandingsinstallaties ontworpen om afgassen te zuiveren door verbranding en die niet als zelfstandige verbrandingsinstallaties worden gebruikt;
- voorzieningen voor het regenereren van bij het kraken gebruikte katalysatoren;
- voorzieningen voor de omzetting van waterstofsulfide in zwavel;
- in de chemische industrie gebruikte reactoren;
- cokesovenbatterijen;
- windverhitters;- terugwinningsketels in installaties voor de productie van pulp;
- vuilverbrandingsinstallaties; en- door diesel-, benzine- en gasmotoren of gasturbines aangedreven installaties, ongeacht de gebruikte brandstof.

VR 2016 1609 DOC.0987/4

Brandstoftype	Thermisch ingangsvermogen (MWth)	EGW voor stof (mg/m ³) ¹⁾
Vloeibare brandstoffen	50-100	Bestaande installaties: 20 (kolen, bruinkool en overige vaste brandstoffen)
		Nieuwe installaties: 20
Vloeibare brandstoffen	100-300	Bestaande installaties: 30 (algemeen) 50 voor het verstoken van distillatie- en omzettingsresiduen in raffinaderijen afkomstig van de raffinage van ruwe olie voor eigen verbruik in verbrandingsinstallaties.
		Nieuwe installaties: 20
	>300	Bestaande installaties: 25 (algemeen) 50 voor het verstoken van distillatie- en omzettingsresiduen in raffinaderijen afkomstig van de raffinage van ruwe olie voor eigen verbruik in verbrandingsinstallaties
		Nieuwe installaties: 10
		Bestaande installaties: 20 (algemeen) 50 voor het verstoken van distillatie- en omzettingsresiduen in raffinaderijen afkomstig van de raffinage van ruwe olie voor eigen verbruik in verbrandingsinstallaties

¹⁾ Voor de grenswaarden wordt uitgegaan van een O₂-referentiegehalte in afgassen van 6% voor vaste brandstoffen en 3% voor vloeibare brandstoffen.

9. Bijzondere bepalingen voor in paragraaf 8 bedoelde verbrandingsinstallaties:

a. Een Partij mag in de volgende gevallen afwijken van de verplichting de in paragraaf 8 voorziene emissiegrenswaarden na te leven:

- i. Bij verbrandingsinstallaties die normaliter gasvormige brandstoffen gebruiken en die als gevolg van een plotselinge onderbreking van de gasvoorziening bij wijze van uitzondering een andere brandstof dienen te gebruiken en om die reden zouden moeten worden uitgerust met afgasreinigingsapparatuur;
- ii. Bij bestaande verbrandingsinstallaties die niet langer dan 17.500 uur in bedrijf zijn in een tijdvak beginnend vanaf 1 januari 2016 en eindigend uiterlijk 31 december 2023;

VR 2016 1609 DOC.0987/4

b. Wanneer een verbrandingsinstallatie met ten minste 50 MWth wordt uitgebreid, is de in paragraaf 8 gespecificeerde EGW voor nieuwe installaties van toepassing op het uitgebreide gedeelte van de installatie waarop de verandering betrekking heeft. De EGW wordt berekend als een gewogen gemiddelde van het werkelijke thermische ingangsvermogen van zowel het bestaande als nieuwe deel van de installatie.

c. De Partijen waarborgen dat er procedures komen voor storingen aan of uitvallen van de nabehandelingsapparatuur;

d. Bij een gemengde verbrandingsinstallatie waarbij twee of meer soorten brandstof gelijktijdig worden gebruikt, wordt de EGW bepaald als gewogen gemiddelde van de EGW voor de afzonderlijke brandstoffen, op basis van het thermische ingangsvermogen van elke brandstof.

Primaire en secundaire ijzer- en staalindustrie (bijlage II, categorie 2 en 3)

10. Grenswaarden voor stofemissies:

Tabel 2

Activiteit	EGW voor stof (mg/m ³)
Sinterinstallatie	50
Pellitiseerinstallatie	20 voor verbrijzelen, malen en drogen 15 voor alle andere processtappen
Hoogoven: windverhitters	10
Productie en gieten van oxystaal	30
Productie en gieten van elektrostaal	15 (bestaand) 5 (nieuw)

Ijzergieterijen (bijlage II, categorie 4)

11. Grenswaarden voor stofemissies afkomstig van ijzergieterijen:

Tabel 3

Activiteit	EGW voor stof (mg/m ³)
Ijzergieterijen: alle ovens (koepel, inductie, carrousel); alle vormen (verloren, permanente)	20
Warm walsen	20 50 indien er geen filterzak kan worden gebruikt vanwege de aanwezigheid van natte dampen

Productie en verwerking van koper, zink en ferromangaan- en silicomangaanlegeringen", met inbegrip van Imperial Smelting-ovens (bijlage II, categorieën 5 en 6)

12. Grenswaarde voor stofemissies voor de productie en verwerking van koper, zink en ferromangaan- en silicomangaanlegeringen":

Tabel 4

	EGW voor stof (mg/m ³)
Productie en verwerking van non-ferrometalen	20

Productie en verwerking van lood (bijlage II, categorieën 5 en 6)

13. Grenswaarden voor stofemissies die vrijkomen bij de productie en verwerking van lood:

Tabel 5

	EGW voor stof (mg/m ³)
Productie en verwerking van lood	5

Cementindustrie (bijlage II, categorie 7)

14. Grenswaarden voor stofemissies die vrijkomen bij de productie van cement:

Tabel 6

	EGW voor stof (mg/m ³) ¹⁾
Cementinstallaties, ovens, molens en klinkerkoelers	20
Cementinstallaties, ovens, molens en klinkerkoelers met medeverbranding van afval	20

¹⁾ Voor de grenswaarden wordt uitgegaan van een O₂-referentiegehalte van 10%.

Glasindustrie (bijlage II, categorie 8)

15. Grenswaarden voor stofemissies die vrijkomen bij de productie van glas:

Tabel 7

	EGW voor stof (mg/m ³) ¹⁾
Nieuwe installaties	20

VR 2016 1609 DOC.0987/4

	EGW voor stof (mg/m ³) ¹⁾
Bestaande installaties	30

¹⁾ Voor de grenswaarden wordt uitgegaan van een O₂-referentiegehalte van 8% voor continu-smelten en 13% voor discontinu-smelten.

16. Grenswaarde voor loodemissies bij de glasproductie: 5 mg/m³.

Chloor-alkali-industrie (bijlage II, categorie 9)

17. Bestaande installaties voor chloor-alkaliproductie door middel van het kwikelektrolyseproces moeten voor 31 december 2020 overschakelen naar kwikvrije technologieën of sluiten; tijdens de periode voorafgaand aan de overschakeling geldt voor de gehalten aan kwik die een installatie uitstoot in de lucht de grenswaarde van 1 gram per Mg³⁾ chloorproductiecapaciteit.

18. Nieuwe installaties voor de productie van alkalichloride dienen kwikvrij te worden geëxploiteerd.

Afvalverbranding (bijlage II, categorieën 10 en 11)

19. Grenswaarde voor stofemissies die vrijkomen bij afvalverbranding:

Tabel 8

	EGW voor stof (mg/m ³) ¹⁾
Verbranding van gevaarlijk en ongevaarlijk stedelijk afval en medisch afval	10

¹⁾ Voor de grenswaarden wordt uitgegaan van een O₂-referentiegehalte van 11%.

20. Grenswaarde voor kwikemissies die vrijkomen bij afvalverbranding 0,05 mg/m³.

21. Grenswaarde voor kwikemissies voor bijstoken van afval in broncategorieën 1 en 7: 0,05 mg/m³.

B. Verenigde Staten van Amerika

22. Grenswaarden voor de beheersing van zwevende deeltjes en/of specifieke zware metalen uit stationaire bronnen in de volgende categorieën stationaire bronnen, en de bronnen waarop deze van toepassing zijn, worden omschreven in de volgende documenten:

- a. Steel plants: Electric Arc Furnaces – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf AA en paragraaf AAa;
- b. Small Municipal Waste Combustors – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf AAAA;

³⁾ 1 Mg = 1 ton

VR 2016 1609 DOC.0987/4

- c. Glass Manufacturing – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf CC;
- d. Electric Utility Steam Generating Units – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf D en paragraaf Da;
- e. Industrial-Commercial-Institutional Steam Generating Units – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf Db en paragraaf Dc;
- f. Municipal Waste Incinerators – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf E, paragraaf Ea en paragraaf Eb;
- g. Hospital/Medical/Infectious Waste Incinerators – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf Ec;
- h. Portland Cement – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf F;
- i. Secondary Lead Smelters – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf L;
- j. Basic Oxygen Process Furnaces – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf N;
- k. Basic Process Steelmaking Facilities (after 20 January 1983) – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf Na;
- l. Primary Copper Smelters – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf P;
- m. Primary Zinc Smelters – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf Q;
- n. Primary Lead Smelters – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf R;
- o. Ferroalloy Production Facilities – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf Z;
- p. Other Solid Waste Incineration Units (after 9 December 2004) – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf EEEE;
- q. Secondary lead smelters – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf X;
- r. Hazardous waste combustors – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf EEE;
- s. Portland cement manufacturing – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf LLL;
- t. Primary copper – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf QQQ;
- u. Primary lead smelting – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf TTT;
- v. Iron and steel foundries – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf EEEEE;
- w. Integrated iron and steel manufacturing – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf FFFFF;
- x. Electric Arc Furnace Steelmaking Facilities – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf YYYYY;
- y. Iron and steel foundries – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf ZZZZ;
- z. Primary Copper Smelting Area Sources – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf EEEEE;
- aa. Secondary Copper Smelting Area Sources – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf FFFFF;
- bb. Primary Nonferrous Metals Area Sources: Zinc, Cadmium, and Beryllium – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf GGGGG;
- cc. Glass manufacturing (area sources) – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf SSSSS;
- dd. Secondary Nonferrous Metal Smelter (Area Sources) – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf TTTTT;

VR 2016 1609 DOC.0987/4

ee. Ferroalloys Production (Area Sources) – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf YYYYYY;
ff. Aluminum, Copper, and Nonferrous Foundries (Area Sources) – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf ZZZZZZ;
gg. Standards of Performance for Coal Preparation and Processing Plants – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf Y;
hh. Industrial, Commercial, Institutional and Process Heaters – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf DDDDD;
ii. Industrial, Commercial and Institutional Boilers (Area sources) – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf JJJJJ;
jj. Mercury Cell Chlor-Alkali Plants – 40 C.F.R. deel 63, paragraaf IIII; en
kk. Standards of Performance Commercial and Industrial Solid Waste Incineration Units for which Construction is Commenced after November 30, 1999, or for which Modification or Reconstruction is Commenced on or after 1 June 2001 – 40 C.F.R. deel 60, paragraaf CCCC.

Bijlage VI

27. In lid 1:

- a. Worden de woorden „Tenzij in deze bijlage anders is bepaald, mag uiterlijk zes maanden na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol het loodgehalte” geschrapt en vervangen door „Uiterlijk zes maanden na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol mag het loodgehalte”;
- b. De woorden „zes maanden na” worden geschrapt en vervangen door „op”;
- c. De woorden „voor een Partij” worden toegevoegd na het woord „Protocol”.

28. Lid 3 wordt geschrapt.

29. In lid 4 worden de woorden „Een partij mag” vervangen door „Niettegenstaande lid 1 mag een Partij”.

30. In lid 5 vervangt de volgende tekst de aanhef voorafgaande aan a:

Elke partij moet uiterlijk op de datum waarop dit Protocol voor die Partij in werking treedt, concentratieniveaus bereiken die niet hoger zijn dan:

VR 2016 1609 DOC.0987/4

Besluit 2012/6

Wijziging van bijlage III bij het Protocol van 1998 inzake zware metalen

De Partijen bij het Protocol van 1998 inzake zware metalen, bijeen ter gelegenheid van de eenendertigste zitting van het uitvoerend orgaan,

Besluiten bijlage III bij het Protocol van 1998 inzake zware metalen bij het Verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand als volgt te wijzigen:

Artikel 1

Wijziging

De tekst van bijlage III wordt vervangen door de volgende:

Bijlage III

Beste beschikbare technieken voor de beperking van de emissie van zware metalen en verbindingen daarvan door in Bijlage II vermelde broncategorieën

1. Deze bijlage is bedoeld om de Partijen bij het Verdrag richtlijnen te geven bij de bepaling van de beste beschikbare technieken zodat ze kunnen voldoen aan de verplichtingen van het Protocol. Een door de Partijen tijdens een zitting van het uitvoerend orgaan aangenomen leidraad bevat een nadere beschrijving van en richtlijnen voor dergelijke beste beschikbare technieken en kan bij consensus van de Partijen bijeen in het uitvoerend orgaan wanneer nodig worden geactualiseerd.

2. Onder de uitdrukking „beste beschikbare technieken” (BBT) wordt verstaan het meest doeltreffende en geavanceerde ontwikkelingsstadium van de activiteiten en exploitatiemethoden daarvan, waarbij de praktische bruikbaarheid van speciale technieken om het uitgangspunt voor de emissiegrenswaarden (en andere vergunningsvoorwaarden) te vormen is aangetoond, met het doel emissies en effecten op het milieu in zijn geheel te voorkomen, of wanneer dat niet mogelijk blijkt te beperken:

a. Onder „technieken” wordt verstaan zowel de toegepaste technieken als de wijze waarop de installatie wordt ontworpen, gebouwd, onderhouden, geëxploiteerd en ontmanteld;

b. Onder „beschikbare” technieken wordt verstaan op zodanige schaal ontwikkeld dat de betrokken technieken, kosten en baten in aanmerking genomen, economisch en technisch haalbaar in de betrokken industriële context kunnen worden toegepast, onafhankelijk van de vraag of die technieken al dan niet op het grondgebied van de

betrokken lidstaat worden toegepast of geproduceerd, mits zij voor de exploitant op redelijke voorwaarden toegankelijk zijn;

c. Onder „beste” wordt verstaan het meest doeltreffend voor het bereiken van een hoog algemeen niveau van bescherming van het milieu in zijn geheel.

3. De criteria voor het vaststellen van BBT zijn als volgt:

- a. het gebruik van technologie die weinig afval oplevert;
- b. het gebruik van minder gevaarlijke stoffen;
- c. de bevordering van terugwinning en recycling van stoffen die tijdens het proces ontstaan en worden gebruikt en van afvalstoffen, in voorkomend geval;
- d. vergelijkbare processen, installaties of exploitatiemethoden die met succes op industriële schaal zijn beproefd;
- e. de vooruitgang van de techniek en de ontwikkeling van de wetenschappelijke kennis;
- f. de aard, de effecten en de omvang van de desbetreffende emissies;
- g. de data van ingebruikneming van de nieuwe of bestaande installaties;
- h. de tijd die nodig is voor het omschakelen op een beste beschikbare techniek;
- i. het verbruik en de aard van de grondstoffen (met inbegrip van water) die bij het proces worden gebruikt en het rendement van de energie;
- j. de noodzaak om de algehele milieu-effecten en milieurisico's van emissies te voorkomen of tot een minimum te beperken;
- k. de noodzaak om ongevallen te voorkomen en de gevolgen daarvan voor het milieu tot een minimum te beperken;
- l. door nationale en internationale organisaties gepubliceerde informatie.

Het is niet de bedoeling om aan de hand van het begrip BBT bepaalde technieken of technologie voor te schrijven, maar om rekening te houden met de technische karakteristieken van de desbetreffende installatie, de geografische locatie en de plaatselijke milieusituatie.

4. De ervaring met nieuwe producten en nieuwe installaties waarbij gebruik wordt gemaakt van technieken met een geringe emissie, alsmede met de aanpassing van bestaande installaties, neemt voortdurend toe; bijgevolg kan het noodzakelijk zijn de leidraad bedoeld in punt 1 te actualiseren.

Artikel 2

Inwerkingtreding

In overeenstemming met artikel 13, lid 4, van het Protocol treedt deze wijziging in werking voor de Partijen die na het verstrijken van negentig dagen na de datum van bekendmaking daarvan door de uitvoerend

VR 2016 1609 DOC.0987/4

secretaris van de Commissie aan alle Partijen, geen bekendmaking in
overeenstemming met artikel 13, lid 5, van het Protocol bij de deposi-
taris hebben ingediend, op voorwaarde dat ten minste zestien Partijen
niet een dergelijke kennisgeving hebben ingediend.

Décision 2012/5

Modification du texte et des annexes autres que III et VII du Protocole de 1998 relatif aux métaux lourds

Article premier **Amendement**

Les Parties au Protocole de 1998 relatif aux métaux lourds, réunies dans le cadre de la trente et unième session de l'Organe exécutif,

Décident de modifier le Protocole de 1998 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux métaux lourds, tel qu'il figure en annexe à la présente décision.

Article 2 **Lien avec le Protocole**

Aucun État ou organisme d'intégration économique régional ne peut déposer un instrument d'acceptation du présent amendement s'il n'a pas précédemment, ou simultanément, déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion au Protocole.

Article 3 **Entrée en vigueur**

Conformément au paragraphe 3 de l'article 13 du Protocole, le présent amendement entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle deux tiers des Parties au Protocole ont déposé leur instrument d'acceptation auprès du Dépositaire.

Annexe **Amendements au Protocole de 1998 relatif aux métaux lourds**

a) Article premier

1. Au paragraphe 10, les mots «i) du présent Protocole, ou ii) d'un amendement à l'annexe I ou II, si la source fixe ne tombe sous le coup des dispositions du présent Protocole qu'en vertu de cet amendement» sont remplacés par les mots «pour une Partie au présent Protocole. Une Partie peut décider de ne pas considérer comme étant une source fixe nouvelle toute source fixe pour laquelle un agrément a déjà été délivré par l'autorité nationale compétente appropriée au moment de l'entrée en vigueur du Protocole pour ladite Partie, et pour autant que sa construction ou sa modification substantielle ait débuté dans les cinq ans suivant cette date».

2. Un nouveau paragraphe 12, libellé comme suit, est ajouté après le paragraphe 11:

12. On entend par «le Protocole» et «le présent Protocole» le Protocole de 1998 relatif aux métaux lourds, tel qu'il a été de temps à autre modifié.

b) Article 3

3. Au paragraphe 2, le mot «Chaque» est remplacé par les mots «Sous réserve des paragraphes 2 *bis* et 2 *ter*, chaque».

4. À l'alinéa *a* du paragraphe 2, les mots «pour laquelle les meilleures techniques disponibles sont définies à l'annexe III» sont remplacés par les mots «pour laquelle les meilleures techniques disponibles sont définies dans un document d'orientation adopté par les Parties à une session de l'Organe exécutif».

5. À l'alinéa *c* du paragraphe 2, les mots «pour laquelle les meilleures techniques disponibles sont définies à l'annexe III» sont remplacés par les mots «pour laquelle les meilleures techniques disponibles sont définies dans un document d'orientation adopté par les Parties à une session de l'Organe exécutif».

6. De nouveaux paragraphes 2 *bis* et 2 *ter* libellés comme suit sont insérés après le paragraphe 2:

2 *bis*. Une Partie qui était déjà partie au présent Protocole avant l'entrée en vigueur d'un amendement qui introduit de nouvelles catégories de sources peut appliquer les valeurs limites prévues pour une «source fixe existante» à toute source relevant d'une nouvelle catégorie, dont la construction ou la modification substantielle démarre avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur dudit amendement pour cette Partie, à moins et jusqu'à ce que la source subisse ultérieurement une modification substantielle.

2 *ter*. Une Partie qui était déjà partie au présent Protocole avant l'entrée en vigueur d'un amendement qui introduit de nouvelles valeurs limites applicables à toute «source fixe nouvelle» peut continuer d'appliquer les valeurs limites qui s'appliquaient précédemment à toute source dont la construction ou la modification substantielle démarre avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur dudit amendement pour cette Partie, à moins et jusqu'à ce que la source subisse ultérieurement une modification substantielle.

7. Au paragraphe 5:

a) Les mots «, en utilisant au minimum les méthodes spécifiées par l'Organe directeur de l'EMEP, si elle est située dans la zone géographique des activités de l'EMEP, ou en s'inspirant des méthodes mises au point dans le cadre du plan de travail de l'Organe exécutif, si elle est située en dehors de cette zone» sont supprimés et remplacés par un point;

b) Le texte ci-après est ajouté après la première phrase:

Les Parties situées dans la zone géographique des activités de l'EMEP utilisent les méthodes spécifiées dans un texte de référence établi par l'Organe directeur de l'EMEP et adopté par les Parties à une session de l'Organe exécutif. Les Parties situées en dehors de la zone géographique des activités de l'EMEP s'inspirent des méthodes mises au point dans le cadre du plan de travail de l'Organe exécutif.

8. Un nouveau paragraphe 8, libellé comme suit, est ajouté à la fin de l'article 3:

8. Chaque Partie participe activement aux programmes exécutés au titre de la Convention sur les effets de la pollution atmosphérique sur la santé et l'environnement et sur la surveillance atmosphérique et la modélisation.

c) Article 3 *bis*

9. Un nouvel article 3 *bis*, libellé comme suit, est ajouté:

Article 3 bis

Dispositions transitoires adaptables

1. Nonobstant les alinéas *c* et *d* du paragraphe 2 de l'article 3, une Partie à la Convention qui devient Partie au présent Protocole entre le 1^{er} janvier 2014 et le 31 décembre 2019 peut recourir à des dispositions transitoires adaptables pour appliquer les meilleures techniques disponibles et les valeurs limites aux sources fixes existantes indiquées dans des catégories spécifiques de sources fixes dans les conditions précisées dans le présent article.

2. Toute Partie choisissant de recourir aux dispositions transitoires adaptables au titre du présent article indique, dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion relatif au présent Protocole, les éléments suivants:

a) Les catégories spécifiques de sources fixes indiquées à l'annexe II pour lesquelles elle choisit d'appliquer les dispositions transitoires adaptables, à condition que pas plus de quatre de ces catégories ne soient indiquées;

b) Les sources fixes dont la construction ou la dernière modification substantielle a démarré avant 1990 ou toute autre année entre 1985 et 1995 (inclus), spécifiée par une Partie lors de la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion, qui remplissent les conditions requises pour bénéficier des dispositions transitoires adaptables comme prévu au paragraphe 5; et

c) Un plan de mise en œuvre conforme aux paragraphes 3 et 4 et comprenant un calendrier pour la mise en œuvre totale des dispositions spécifiées.

3. Une Partie applique, au minimum, les meilleures techniques disponibles pour les sources fixes existantes des catégories 1, 2, 5 et 7 de l'annexe II au plus tard dans les huit ans après l'entrée en vigueur du présent Protocole ou le 31 décembre 2022, la date la plus proche étant retenue, sous réserve des dispositions du paragraphe 5.

4. L'application par une Partie des meilleures techniques disponibles ou des valeurs limites à une source fixe existante ne peut en aucun cas être reportée après le 31 décembre 2030.

5. S'agissant d'une ou de plusieurs sources indiquées conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 2, une Partie peut décider, au plus tard dans les huit ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Protocole pour la Partie, ou le 31 décembre 2022, la date la plus proche étant retenue, la fermeture de la ou des sources en question. Une liste en sera communiquée dans le rapport suivant de la Partie conformément au paragraphe 6. Les prescriptions relatives à l'application des meilleures techniques disponibles et des valeurs limites ne s'appliquent à cette ou ces sources, à condition que sa ou leur fermeture intervienne le 31 décembre 2030 au plus tard. Lorsque la ou, les sources ne sont pas fermées à cette date, une Partie doit par la suite appliquer les meilleures techniques disponibles ou les valeurs limites applicables aux nouvelles sources dans la catégorie des sources applicables.

6. Une Partie qui choisit de recourir aux dispositions transitoires adaptables au titre du présent article fournit au Secrétaire exécutif de la Commission un rapport triennal sur l'état d'avancement de l'application des meilleures techniques disponibles et des valeurs limites aux sources fixes

entrant dans les catégories de sources fixes mentionnées conformément au présent article. Le Secrétaire exécutif de la Commission communique les rapports triennaux à l'Organe exécutif.

d) Article 7

10. À l'alinéa *a* du paragraphe 1:

a) Point-virgule à la fin du paragraphe «;» est remplacé par «. De plus:»;

et

b) De nouveaux sous-alinéas i et ii, libellés comme suit, sont ajoutés:

i) Lorsqu'une Partie applique des stratégies différentes de réduction des émissions au titre des alinéas *b*, *c* et *d* du paragraphe 2 de l'article 3, elle présente des documents décrivant ces stratégies et attestant son respect des obligations énoncées dans ces alinéas;

ii) Lorsqu'une Partie estime que certaines valeurs limites, telles que spécifiées conformément à l'alinéa *d* du paragraphe 2 de l'article 3, ne sont pas techniquement et économiquement applicables, elle le signale et fournit un justificatif.

11. L'alinéa *b* du paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

b) Chaque Partie située dans la zone géographique des activités de l'EMEP communique régulièrement à l'EMEP, par l'intermédiaire du Secrétaire exécutif de la Commission, des informations sur les niveaux des émissions de métaux lourds énumérés à l'annexe I, en utilisant les méthodes spécifiées dans un texte de référence établi par l'Organe directeur de l'EMEP et adopté par les Parties à une session de l'Organe exécutif. Les Parties situées en dehors de la zone géographique des activités de l'EMEP communiquent les informations disponibles sur les niveaux des émissions de métaux lourds énumérés à l'annexe I. Chaque Partie fournit aussi des informations sur les niveaux des émissions des substances énumérées à l'annexe I pour l'année de référence spécifiée dans cette annexe;

12. De nouveaux paragraphes, libellés comme suit, sont ajoutés après l'alinéa *b* du paragraphe 1:

c) Chaque Partie située dans la zone géographique des activités de l'EMEP devrait, par l'intermédiaire du Secrétaire exécutif de la Commission, communiquer à l'Organe exécutif les informations dont elle dispose au sujet de ses programmes, exécutés au titre de la Convention, sur les effets de la pollution atmosphérique sur la santé et l'environnement et sur la surveillance atmosphérique et la modélisation conformément au texte de référence adopté par l'Organe exécutif;

d) Les Parties situées en dehors de la zone géographique des activités de l'EMEP devraient communiquer les informations analogues à celles visées à l'alinéa *c* dont elles disposent si l'Organe exécutif leur en fait la demande.

13. Au paragraphe 3:

a) Les mots «En temps voulu avant chaque session annuelle de l'Organe exécutif» sont remplacés par «À la demande de l'Organe exécutif et conformément aux délais qu'il a fixés»;

b) Les mots «et les autres organes subsidiaires» sont insérés après le mot «EMEP» et le mot «fournit» est remplacé par le mot «fournissent»;

- c) Le mot «pertinentes» est inséré après le mot «informations».

e) **Article 8**

14. Les mots «L'EMEP, en utilisant des modèles et des mesures appropriés, fournit à l'Organe exécutif, en temps voulu avant chacune de ses sessions annuelles,» sont remplacés par les mots «À la demande de l'Organe exécutif et conformément aux délais qu'il a fixés, l'EMEP et ses organes et centres techniques, en utilisant des modèles et des mesures appropriés, lui fournissent».

f) **Article 10**

15. Au paragraphe 4:

- a) Le mot «envisagent» est inséré avant le mot «élaborent»;
- b) Le mot «élaborent» est remplacé par les mots «d'élaborer»;
- c) Les mots «pour réduire les émissions dans l'atmosphère des métaux lourds énumérés à l'annexe I» sont supprimés.

g) **Article 13**

16. Au paragraphe 3:

- a) Les mots «et aux annexes I, II, IV, V et VI» sont remplacés par les mots «et aux annexes autres que III et VII».
- b) Les mots «à laquelle deux tiers des Parties» sont remplacés par les mots «à laquelle deux tiers de celles qui étaient Parties au moment de leur adoption».

17. Au paragraphe 4, les mots «quatre-vingt-dix» sont remplacés par le chiffre «180».

18. Au paragraphe 5, les mots «quatre-vingt-dix» sont remplacés par le chiffre «180».

19. De nouveaux paragraphes 5 *bis* et 5 *ter*, libellés comme suit, sont insérés après le paragraphe 5:

5 *bis*. Pour les Parties qui l'ont acceptée, la procédure définie au paragraphe 5 *ter* ci-après remplace celle définie au paragraphe 3 ci-dessus en ce qui concerne les amendements aux annexes II, IV, V et VI;

5 *ter*. Les amendements aux annexes II, IV, V et VI sont adoptés par consensus par les Parties présentes à une session de l'Organe exécutif. À l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de sa communication à toutes les Parties par le Secrétaire exécutif de la Commission, un amendement à l'une quelconque de ces annexes prend effet à l'égard des Parties qui n'ont pas soumis de notification au Dépositaire conformément aux dispositions de l'alinéa a:

- a) Toute Partie qui n'est pas en mesure d'approuver un amendement aux annexes II, IV, V et VI en donne notification au Dépositaire par écrit dans un délai d'un an à compter de la date de la communication de son adoption. Le Dépositaire informe sans retard toutes les Parties de la réception de cette notification. Une Partie peut à tout moment substituer une acceptation à sa notification antérieure et, après le dépôt d'un instrument d'acceptation auprès du Dépositaire, l'amendement à cette annexe prend effet pour cette Partie;

- b) Tout amendement aux annexes II, IV, V et VI n'entre pas en vigueur si 16 Parties au moins:

- i) Ont soumis une notification conformément aux dispositions de l'alinéa *a*; ou
- ii) N'ont pas accepté la procédure définie dans ce paragraphe et n'ont pas encore déposé un instrument d'acceptation conformément aux dispositions du paragraphe 3 ci-dessus.

h) Article 15

20. Un nouveau paragraphe 3, libellé comme suit, est ajouté après le paragraphe 2:

3. Tout État ou organisation d'intégration économique régionale qui ne souhaite pas être lié par la procédure définie au paragraphe 5 *ter* de l'article 13 au sujet de l'amendement des annexes II, IV, V et VI le déclare dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

i) Annexe II

21. Dans le tableau situé sous le point II, les mots «de plomb et de zinc», à la première ligne de la description de la catégorie 5, sont remplacés par les mots «de plomb, de zinc et d'alliages de silico- et ferro-manganèse».

j) Annexe IV

22. Le chiffre «1.» est ajouté en avant du premier paragraphe.

23. À l'alinéa *a*, les mots «pour une Partie» sont ajoutés après le mot «Protocole».

24. À l'alinéa *b*:

a) Dans la première phrase, le mot «huit» est remplacé par le mot «deux»;

b) À la fin de la première phrase, les mots «pour une Partie ou le 31 décembre 2020, la date la plus éloignée étant retenue» sont insérés après le mot «Protocole»;

c) La dernière phrase est supprimée.

25. À la fin de l'annexe, les nouveaux paragraphes 2 et 3, libellés comme suit, sont insérés:

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, mais sous réserve de celles du paragraphe 3, une Partie à la Convention qui devient Partie au présent Protocole entre le 1^{er} janvier 2014 et le 31 décembre 2019, peut déclarer lors de sa ratification, acceptation ou approbation du présent Protocole ou de son adhésion à cet instrument, qu'elle prorogera les délais d'application des valeurs limites énoncées à l'alinéa *d* du paragraphe 2 de l'article 3 jusqu'à quinze ans après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole pour la Partie en question;

3. Une Partie qui a procédé à un choix conformément à l'article 3 *bis* du présent Protocole en ce qui concerne une catégorie particulière de source fixe ne peut faire aussi une déclaration au titre de l'article 2 concernant la même catégorie de source.

k) Annexe V

26. L'annexe V est remplacée par le texte suivant:

Annexe V
Valeurs limites aux fins de la lutte contre les
émissions
provenant de grandes sources fixes

1. Deux types de valeur limite sont importants aux fins de la lutte contre les émissions de métaux lourds:

a) Les valeurs applicables à des métaux lourds ou groupes de métaux lourds particuliers; et

b) Les valeurs applicables aux émissions de particules en général.

2. En principe, les valeurs limites pour les particules ne sauraient remplacer les valeurs limites spécifiques pour le cadmium, le plomb et le mercure car la quantité de métaux associés aux émissions de particules varie d'un procédé à l'autre. Cependant, le respect de ces limites contribue sensiblement à réduire les émissions de métaux lourds en général. En outre, la surveillance des émissions de particules est généralement moins coûteuse que celle de telle ou telle substance, et en général la surveillance continue des métaux lourds pris séparément n'est matériellement pas possible. En conséquence, les valeurs limites pour les particules présentent un grand intérêt pratique et sont également énoncées dans la présente annexe, le plus souvent pour compléter les valeurs limites spécifiques applicables au cadmium, au plomb ou au mercure.

3. La section A s'applique aux Parties autres que les États-Unis d'Amérique. La partie B s'applique aux États-Unis d'Amérique.

A. Parties autres que les États-Unis d'Amérique

4. Dans la présente section uniquement, on entend par «poussières» la masse des particules, de quelque forme, structure ou densité que ce soit, dispersées dans la phase gazeuse au point d'échantillonnage qui peuvent être recueillies par filtration dans certaines conditions après échantillonnage représentatif du gaz à analyser et restent en amont du filtre et sur le filtre après séchage dans certaines conditions.

5. Aux fins de la présente section, on entend par «valeur limite d'émission» (VLE) ou «valeur limite» la quantité de poussières et de certains métaux lourds visés par le présent Protocole contenue dans les gaz résiduels d'une installation, qui ne doit pas être dépassée. Sauf indication contraire, elle est calculée en masse de polluant par volume de gaz résiduels (et exprimée en mg/m^3), en supposant des conditions normales de température et de pression pour des gaz secs (volume à 273,15 K, 101,3 kPa). En ce qui concerne la teneur en oxygène des gaz résiduels, on retient les valeurs données pour des catégories choisies de grandes sources fixes. La dilution effectuée dans le but de diminuer les concentrations de polluants dans les gaz résiduels n'est pas autorisée. Les phases de démarrage et d'arrêt et les opérations d'entretien du matériel sont exclues.

6. Les émissions sont surveillées dans tous les cas au moyen de mesures ou de calculs présentant au moins le même degré de précision. Le respect des valeurs limites est vérifié au moyen de mesures en continu ou intermittentes,

ou de toute autre méthode techniquement valable, y compris des méthodes de calcul vérifiées. Des mesures des métaux lourds en cause sont réalisées au moins une fois tous les trois ans pour chaque source industrielle. Il est tenu compte des documents d'orientation relatifs aux méthodes de mesure et de calcul qui ont été adoptés par les Parties à la session de l'Organe exécutif. En cas de mesures en continu, la valeur limite est respectée si la moyenne mensuelle validée des émissions ne dépasse pas la VLE. En cas de mesures intermittentes ou d'autres procédures appropriées de détermination ou de calcul, les VLE sont respectées si la valeur moyenne déterminée en fonction d'un nombre approprié de mesures effectuées dans des conditions représentatives ne dépasse pas la valeur de la norme d'émission. L'imprécision des méthodes de mesure peut être prise en compte aux fins de vérification. Une surveillance indirecte des substances est également possible à l'aide de paramètres de somme/cumulatifs (par exemple la poussière comme paramètre de somme pour les métaux lourds). Dans certains cas, le recours à une technique donnée de traitement des émissions permet de maintenir ou d'atteindre une valeur/valeur limite.

7. La surveillance des substances polluantes pertinentes et les mesures des paramètres de fonctionnement, ainsi que l'assurance qualité des systèmes automatisés de mesure et les mesures de référence pour l'étalonnage de ces systèmes, sont conformes aux normes fixées par le Comité européen de normalisation (CEN). À défaut de celles-ci, ce sont les normes de l'Organisation internationale de normalisation (ISO) ou des normes nationales ou internationales garantissant la communication de données d'une qualité scientifique équivalente qui s'appliquent.

Installations de combustion (chaudières et récupérateurs de chaleur industrielle) d'une puissance thermique nominale supérieure à 50 MWth¹ (annexe II, catégorie 1)

8. Valeurs limites pour les émissions de poussières provenant de la combustion de combustibles solides et liquides, autres que la biomasse et la tourbe²:

Tableau 1

Type de combustible	Puissance thermique (MWth)	VLE pour les poussières (mg/m³) ^a
Combustibles solides	50-100	Installations nouvelles: 20 (charbon, lignite et autres combustibles solides)
		Installations existantes: 30 (charbon, lignite et autres combustibles solides)
	100-300	Installations nouvelles: 20 (charbon, lignite et autres combustibles solides)
		Installations existantes: 25 (charbon, lignite et autres combustibles solides)
	>300	Installations nouvelles: 10 (charbon, lignite et autres combustibles solides)
		Installations existantes: 20 (charbon, lignite et autres combustibles solides)
Combustibles liquides	50-100	Installations nouvelles: 20
		Installations existantes: 30 (en général) 50 pour les installations de combustion au sein de raffineries qui utilisent des résidus de distillation et de conversion provenant du raffinage du pétrole brut pour leur consommation propre
Combustibles liquides	100-300	Installations nouvelles: 20
		Installations existantes:

¹ La puissance thermique nominale de l'installation de combustion est la somme de la puissance délivrée par toutes les unités rattachées à une cheminée commune. Les unités isolées de moins de 15 MWth ne sont pas prises en considération pour le calcul de la puissance thermique nominale totale.

² En particulier, les VLE ne s'appliquent pas aux:

- Installations utilisant la biomasse et la tourbe comme unique source de combustible;
- Installations dans lesquelles les produits de la combustion sont utilisés directement pour le chauffage, le séchage ou tout autre traitement d'objets ou de matériaux;
- Installations de postcombustion servant à purifier les gaz résiduels par combustion, qui ne fonctionnent pas comme des installations de combustion indépendantes;
- Dispositifs de régénération des catalyseurs de craquage catalytique;
- Installations utilisées pour la transformation du sulfure d'hydrogène en soufre;
- Réacteurs utilisés dans l'industrie chimique;
- Batteries de fours à coke;
- Récupérateurs Cowper;
- Chaudières de récupération dans les installations de production de pâte à papier;
- Incinérateurs de déchets; et
- Installations équipées de moteurs diesel, à essence ou à gaz ou de turbines à combustion, indépendamment du combustible utilisé.

Type de combustible	Puissance thermique (MWth)	VLE pour les poussières (mg/m³) ^a
		25 (en général)
		50 pour les installations de combustion au sein de raffineries qui utilisent des résidus de distillation et de conversion provenant du raffinage du pétrole brut pour leur consommation propre
	>300	Installations nouvelles: 10
		Installations existantes: 20 (en général)
		50 pour les installations de combustion au sein de raffineries qui utilisent des résidus de distillation et de conversion provenant du raffinage du pétrole brut pour leur consommation propre

^a Les valeurs limites se rapportent à une teneur en oxygène de 6 % pour les combustibles solides et de 3 % pour les combustibles liquides.

9. Dispositions particulières pour les installations de combustion visées au paragraphe 8:

a) Une Partie peut dispenser l'installation de satisfaire aux VLE prévues au paragraphe 8 dans les cas suivants:

i) Pour les installations de combustion utilisant habituellement du combustible gazeux qui doivent recourir exceptionnellement à d'autres combustibles en raison d'une interruption soudaine de l'approvisionnement en gaz et qui, pour cette raison, devraient être équipées d'un dispositif d'épuration des gaz résiduels;

ii) Pour les installations de combustion existantes qui ne fonctionnent pas plus de 17 500 heures d'exploitation, à compter du 1^{er} janvier 2016 et jusqu'au 31 décembre 2023 au plus tard;

b) Lorsque la capacité d'une installation de combustion est augmentée d'au moins 50 MWth, la VLE indiquée au paragraphe 8 pour les installations nouvelles s'applique à l'extension touchée par la modification. La VLE retenue correspond à une moyenne pondérée en fonction de la puissance thermique effective de la partie existante et de la partie nouvelle de l'installation;

c) Les Parties veillent à ce que figurent des dispositions relatives aux procédures applicables en cas de dysfonctionnement ou de panne du dispositif antipollution;

d) Dans le cas d'une installation de combustion multicom bustible dans laquelle deux combustibles ou plus sont utilisés simultanément, la VLE, qui représente la moyenne pondérée des VLE pour les différents combustibles, est déterminée sur la base de la puissance thermique fournie par chacun d'eux.

Sidérurgie primaire et secondaire (annexe II, catégories 2 et 3)

10. Valeurs limites pour les émissions de poussières:

Tableau 2

Activité	VLE pour les poussières (mg/m³)
----------	---------------------------------

<i>Activité</i>	<i>VLE pour les poussières (mg/m³)</i>
Atelier d'agglomération	50
Installation de production de pellets	20 pour le concassage, le broyage et le séchage 15 pour toutes les autres étapes du processus
Hauts fourneaux: appareils Cowper	10
Aciérie à l'oxygène – affinage et moulage	30
Aciérie électrique – affinage et moulage	15 (installations existantes) 5 (installations nouvelles)

Fonderies (annexe II, catégorie 4)

11. Valeurs limites pour les émissions de poussières provenant des fonderies:

Tableau 3

<i>Activité</i>	<i>VLE pour les poussières (mg/m³)</i>
Fonderies: Tous types de fours (cubilots, fours à induction, fours rotatifs); tous types de moulages (perdus, permanents)	20
Laminoirs à chaud	20 50 lorsque la présence de vapeurs humides a empêché l'application d'un filtre à manche

Production et transformation du cuivre, du zinc et des alliages de silico- et ferro-manganèse, y compris dans les fours «Imperial Smelting» (annexe II, catégories 5 et 6)

12. Valeur limite pour les émissions de poussières provenant de la production et la transformation du cuivre, du zinc et des alliages de silico- et ferro-manganèse:

Tableau 4

<i>Activité</i>	<i>VLE pour les poussières (mg/m³)</i>
Production et transformation de métaux non ferreux	20

Production et transformation du plomb (annexe II, catégories 5 et 6)

13. Valeur limite pour les émissions de poussières provenant de la production et la transformation du plomb:

Tableau 5

<i>Activité</i>	<i>VLE pour les poussières (mg/m³)</i>
Production et transformation du plomb	5

Industrie du ciment (annexe II, catégorie 7)

14. Valeurs limites pour les émissions de poussières provenant de l'industrie du ciment:

Tableau 6

<i>Activité</i>	<i>VLE pour les poussières (mg/m³)^a</i>
Installations productrices de ciment, fours, broyeurs et dispositifs de refroidissement du clinker	20
Installations productrices de ciment, fours, broyeurs et dispositifs de refroidissement du clinker utilisant la coïncinération des déchets	20

^a Les valeurs limites se rapportent à une teneur en oxygène de 10 %.

Industrie du verre (annexe II, catégorie 8)

15. Valeurs limites pour les émissions de poussières provenant de l'industrie du verre:

Tableau 7

	<i>VLE pour les poussières (mg/m³)^a</i>
Installations nouvelles	20
Installations existantes	30

^a Les valeurs limites se rapportent à une teneur en oxygène de 8 % pour la fusion continue et de 13 % pour la fusion discontinue.

16. Valeur limite pour les émissions de plomb dans la fabrication du verre: 5 mg/m³.

Industrie du chlore et de la soude caustique (annexe II, catégorie 9)

17. Les installations existantes produisant du chlore et de la soude caustique au moyen du procédé à cathode de mercure doivent être converties de façon à utiliser une technologie sans mercure ou fermer d'ici au 31 décembre 2020; pendant la période précédant cette conversion, la limite applicable pour les émissions de mercure dans l'air d'une installation est de 1 g par Mg³ de chlore produit.

18. Les installations nouvelles produisant du chlore et de la soude caustique n'utilisent pas de mercure.

Incinération des déchets (annexe II, catégories 10 et 11)

19. Valeur limite pour les émissions de poussières provenant de l'incinération des déchets:

Tableau 8

<i>Activité</i>	<i>VLE pour les poussières (mg/m³)^a</i>
-----------------	---

³ 1 Mg = 1 tonne.

Incinération des déchets urbains 10
non dangereux, dangereux
et médicaux

^a La valeur limite se rapporte à une teneur en oxygène de 11 %.

20. Valeur limite pour les émissions de mercure produites par l'incinération des déchets: 0,05 mg/m³.

21. Valeur limite pour les émissions de mercure produites par la coïncinération des déchets dans les catégories de sources 1 et 7: 0,05 mg/m³.

B. États-Unis d'Amérique

22. Les valeurs limites aux fins de la lutte contre les émissions de particules et/ou de certains métaux lourds provenant de sources fixes appartenant aux catégories de sources fixes ci-après, ainsi que les sources auxquelles elles s'appliquent, sont spécifiées dans les documents suivants:

- a) Aciéries: fours électriques à arc – C.F.R., titre 40, partie 60, sections AA et AAa;
- b) Petits incinérateurs de déchets urbains – C.F.R., titre 40, partie 60, section AAAA;
- c) Industrie du verre – C.F.R., titre 40, partie 60, section CC;
- d) Générateurs de vapeur des compagnies publiques d'électricité – C.F.R., titre 40, partie 60, sections D et Da;
- e) Générateurs de vapeur des secteurs industriel, commercial et institutionnel – C.F.R., titre 40, partie 60, sections Db et Dc;
- f) Incinérateurs de déchets urbains – C.F.R., titre 40, partie 60, sections E, Ea et Eb;
- g) Incinérateurs de déchets hospitaliers et médicaux/infectieux – C.F.R., titre 40, partie 60, section Ec;
- h) Ciment Portland – C.F.R., titre 40, partie 60, section F;
- i) Fonderies de plomb de deuxième coulée – C.F.R., titre 40, partie 60, section L;
- j) Convertisseurs à oxygène – C.F.R., titre 40, partie 60, section N;
- k) Installations sidérurgiques de base (après le 20 janvier 1983) – C.F.R., titre 40, partie 60, section Na;
- l) Fonderies de cuivre de première coulée – C.F.R., titre 40, partie 60, section P;
- m) Fonderies de zinc de première coulée – C.F.R., titre 40, partie 60, section Q;
- n) Fonderies de plomb de première coulée – C.F.R., titre 40, partie 60, section R;
- o) Installations de production de ferroalliages – C.F.R., titre 40, partie 60, section Z;
- p) Autres installations d'incinération de déchets solides (après le 9 décembre 2004) – C.F.R., titre 40, partie 60, section EEEE;

- q) Fonderies de plomb de deuxième coulée – C.F.R., titre 40, partie 63, section X;
- r) Incinérateurs de déchets dangereux – C.F.R., titre 40, partie 63, section EEE;
- s) Fabrication de ciment Portland – C.F.R., titre 40, partie 63, section LLL;
- t) Cuivre de première coulée – C.F.R., titre 40, partie 63, section QQQ;
- u) Fonte de plomb de première coulée – C.F.R., titre 40, partie 63, section TTT;
- v) Fonderies de fonte et d'acier – C.F.R., titre 40, partie 63, section EEEEE;
- w) Usines sidérurgiques intégrées – C.F.R., titre 40, partie 63, section FFFFF;
- x) Installations sidérurgiques avec fours électriques à arc – C.F.R., titre 40, partie 63, section YYYYY;
- y) Fonderies de fonte et d'acier – C.F.R., titre 40, partie 63, section ZZZZ;
- z) Fonte de cuivre de première coulée (sources diffuses) – C.F.R., titre 40, partie 63, section EEEEE;
- aa) Fonte de cuivre de deuxième coulée (sources diffuses) – C.F.R., titre 40, partie 63, section FFFFF;
- bb) Métaux non ferreux de première coulée (sources diffuses): zinc, cadmium et béryllium – C.F.R., titre 40, partie 63, section GGGGG;
- cc) Fabrication du verre (sources diffuses) – C.F.R., titre 40, partie 63, section SSSSS;
- dd) Fonderie de métaux non ferreux de deuxième coulée (sources diffuses) – C.F.R., titre 40, partie 63, section TTTTT;
- ee) Production de ferroalliages (sources diffuses) – C.F.R., titre 40, partie 63, section YYYYY;
- ff) Fonderies d'aluminium, de cuivre et de métaux et alliages non ferreux (sources diffuses) – C.F.R., titre 40, partie 63, section ZZZZ;
- gg) Normes de rendement des installations de préparation et de transformation des charbons – C.F.R., titre 40, partie 60, section Y;
- hh) Chaudières industrielles, commerciales et collectives et échangeurs de chaleur indirecte – C.F.R., titre 40, partie 63, section DDDD;
- ii) Chaudières industrielles, commerciales et collectives (sources diffuses) – C.F.R., titre 40, partie 63, section JJJJJ;
- jj) Installations à cathode de mercure pour la production de chlore et de soude caustique – C.F.R., titre 40, partie 63, section IIII;
- kk) Normes de rendement des installations commerciales et industrielles d'incinération de déchets solides dont la construction a démarré après le 30 novembre 1999 ou dont la modification ou la reconstruction a démarré au plus tôt le 1^{er} juin 2001 – C.F.R., titre 40, partie 60, section CCCC.

I) Annexe VI

27. Au paragraphe 1:

a) Les mots «Sauf dispositions contraires de la présente annexe,» sont supprimés;

b) Les mots «six mois au plus tard après la date» sont supprimés et remplacés par les mots «Au plus tard à la date»;

c) Les mots «pour une Partie» sont ajoutés après le mot «Protocole».

28. Le paragraphe 3 est supprimé.

29. Au paragraphe 4, le mot «Les» est remplacé par les mots «Nonobstant le paragraphe 1, les».

30. Au paragraphe 5, le texte qui suit remplace le chapeau précédant l'alinéa a:

Chaque Partie, au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole pour cette Partie, parvient à des concentrations qui ne dépassent pas:
